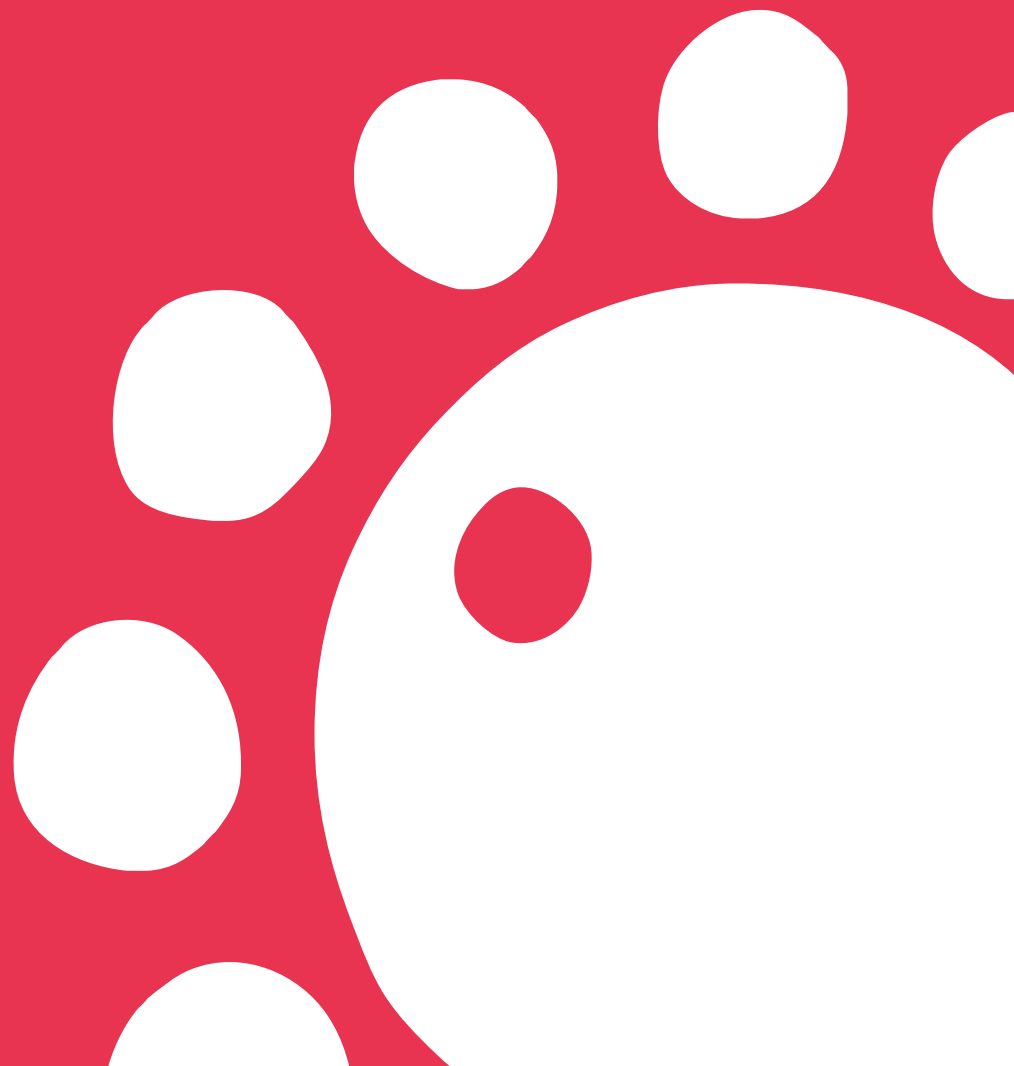


# 19è FICMA

**Festival Internacional  
de Cinema del Medi Ambient**  
5 < 11 de Novembre



# Introducció

# Introducción

# Introduction

## CAT

El Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient (FICMA) es va fundar a Barcelona, Espanya, el 1993 i, des de llavors i de forma ininterrompuda, ha celebrat anualment una edició de l'esdeveniment.

El FICMA és el festival de cinema de medi ambient més antic del món en el seu gènere. És l'únic que té una secció competitiva que no accepta produccions amb més d'un any d'antiguitat a l'any d'edició de l'esdeveniment, cosa que el situa al capdavant dels festivals d'aquesta temàtica presentant les últimes produccions de cinema que parlen sobre el nostre planeta i entorn.

Aquest fet fa que el Festival sigui reconegut internacionalment i hagi estat premiat, l'any 2000 amb el Prince's Award, premi de la Comunitat Europea, atorgat per l'Agència Europea del Medi Ambient de la CE i la Fundació Prince's Award.

El FICMA obre a la ciutadania una finestra per a donar a l'audiovisual el paper d'educar, sensibilitzar i denunciar, a més d'entretenir. Des de llavors, manté i defensa que "el medi ambient és un dret humà", un bé comú amb la rellevància i importància que té per a la nostra vida i la del planeta. L'ecologia, la cultura, l'economia, els processos migratoris, les guerres, la tala indiscriminada de boscos, les qüestions socials, entre tantes altres coses, conformen l'essència per la qual aquest festival va sorgir i va començar el seu camí fins a l'actualitat.

Durant tots aquests anys des del FICMA hem tingut iniciatives conjuntes i ens hem relacionat amb El Redford Center i el Festival de Sundance, amb Tree Media –productora de Leonardo DiCaprio– editant un DVD de distribució gratuïta amb dos curts produïts per l'actor, i col·laborem de forma activa en l'ensenyament i l'educació mitjançant la més gran videoteca del món: LA FICMATECA, avui una realitat a l'Estat Espanyol amb la col·laboració de la Fundació Biodiversidad i el Ministeri de Cultura d'Espanya fent d'aquest Festival un projecte viu durant els 365 dies del l'any sumant el tour que fem per a tot l'estat espanyol i per Amèrica Llatina mitjançant un conveni amb les Nacions Unides.

Durant aquests 19 anys del FICMA, moltes persones del món de la política, dels drets humans i de la cinematografia mundial s'han donat cita per donar

el seu suport, la seva solidaritat i aportar, des de la seva trinxera, el seu gra de sorra. Entre ells, podem destacar "els nostres padrins i ambaixadors": els actors Martin Sheen, Daryl Hannah i Daphne Zuniga. També hem tingut l'honor de compartir amb Goldie Hawn, Fernando Trueba, Hebe de Bonafini, Jeremy Irons, Charris Ford, Steve Macuray, Jorge Preloran, Paul Laverty, Ken Loach, Iciar Bollain, Maria Miró i Ingrid Rubio, així com d'interactuar activament amb entitats com Green Cross International, Madres de la Plaza de Mayo, Greenpeace International, Fundació Cousteau i el Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient (PNUMA). El FICMA ha estat també el primer festival a engegar una política d'adquisicions, fent-hi participar les grans cadenes de televisió mundials com ara National Geographic Channel, Discovery Channel, HBO, TVE, Odissea i Arte, entre moltes altres.

El FICMA ha donat els seus primers passos com un projecte preocupant i molest per a alguns; necessari i saludable per a uns altres. Amb els anys i el caminar, es va anar fent una realitat internacionalment reconeguda i referenciada. Avui, en el llindar de les dues dècades del seu naixement, podríem dir que el Festival Internacional de Cinema de Medi Ambient, popularment conegut com FICMA, és més que una realitat: és un servei públic necessari i compromès.

Enguany donem un pas més en el nostre objectiu d'educació ambiental i amb el propòsit de generar canvis positius en la nostra societat mitjançant l'audiovisual, portem el cor del Festival a la Universitat de Barcelona per treballar activament amb aquest públic, la gent que en un futur pròxim prendrà les decisions del nostre planeta. I mitjançant la segona edició del PETIT FICMA, arribem als més menuts i a un públic familiar.

La UB, els Cinemes Girona, la Biblioteca de Catalunya, l'Institut d'Estudis Nord-Americans, l'Auditori de l'SGAE i l'Espai Jove la Fontana s'obren a la ciutadania per gaudir de bon cinema i d'històries compromeses que despertaran les nostres consciències i ens donaran eines per millorar el nostre futur.

Estrenes importants com la presentació europea de Watershed, l'última producció de Robert Redford que parla sobre la gestió de l'aigua o Trashed, un important film protagonitzat per Jeremy Irons i amb música de Vangelis que tracta sobre els residus, o el poètic film Harmony, protagonitzat pel Príncep de Gal·les que aposta per viure amb harmonia amb el nostre planeta

i ens dóna elements per aconseguir-ho, són, conjuntament amb les 30 pel·lícules de la Secció Oficial del Festival i la Secció Focus, algunes de les produccions que conformaran aquesta edició.

Una cita important per a la ciutat de Barcelona que pretén en tot moment donar missatges positius i que vol fer-nos sentir que TOTS SOM PART DE LA SOLUCIÓ.

Gràcies a tots aquells i aquelles que, d'una manera o d'una altra, l'heu fet i el seguim fent possible.

Us esperem al FICMA del 5 al 11 de Novembre. Que tingueu un bon Festival.

**Claudio Lauria** (President i Fundador)  
**Jaume Gil** (Director)

## CAST

El Festival Internacional de Cine de Medio Ambiente (FICMA) se fundó en Barcelona, España, en 1993 y, desde entonces y de forma ininterrumpida, ha celebrado anualmente una edición del evento.

El FICMA es el festival de cine de medio ambiente más antiguo del mundo en su género. Es el único que tiene una sección competitiva que no acepta producciones con más de un año de antigüedad al año de edición del evento, lo cual lo sitúa a la cabeza de los festivales de esta temática presentando las últimas producciones de cine que hablan sobre nuestro planeta y entorno.

Este hecho provoca que el Festival sea reconocido internacionalmente y que haya sido premiado, en el año 2000, con el Princes' Award, premio de la Comunidad Europea, otorgado por la Agencia Europea de Medio Ambiente de la CE y la Fundación Princes' Award.

El FICMA abre una ventana para dar al audiovisual el papel de educar, sensibilizar y denunciar, además de entretener. Desde entonces, sostiene y defiende que "el medio ambiente es un derecho humano", un bien común con la relevancia e importancia que tiene para nuestra vida y la del planeta. La ecología, la cultura, la economía, los procesos migratorios, las guerras, la tala indiscriminada de bosques, las cuestiones sociales, entre tantas, conforman la esencia por la que este festival vio la luz y comenzó su andadura hasta

la actualidad. Durante todos estos años desde el FICMA hemos colaborado con iniciativas y nos hemos relacionado con el Redford Center y el Festival de Sundance, con Tree Media –productora de Leonardo DiCaprio– editando un DVD de distribución gratuita con dos cortos producidos por el actor, y colaboramos de forma activa en la enseñanza y la educación a través de la mayor videoteca del mundo : LA FICMATECA, hoy una realidad en España gracias a la colaboración de la Fundación Biodiversidad y el Ministerio de Cultura de España haciendo de este Festival un proyecto vivo durante los 365 días del año sumando el tour que hacemos por todo el estado español y por América Latina mediante un convenio con las Naciones Unidas.

Durante estos 19 años de FICMA, muchas personas del mundo de la política, de los derechos humanos y de la cinematografía mundial se han dado cita para dar su apoyo, su solidaridad y aportar, desde su trinchera, su grano de arena. Entre ellos, cabe destacar a “nuestros padrinos y embajadores”: los actores Martin Sheen, Daryl Hannah y Daphne Zuniga. Hemos tenido también el honor de compartir con Goldie Hawn, Fernando Trueba, Hebe de Bonafini, Jeremy Irons, Charris Ford, Steve Macuray, Jorge Preloran, Paul Laverty, Ken Loach, Iciar Bollain, Lola Dueñas, , María Miró e Ingrid Rubio, así como de interactuar activamente con entidades como Green Cross International, Madres de la Plaza de Mayo, Greenpeace International, Fundación Cousteau y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA). El FICMA ha sido también el primer festival en poner en marcha una política de adquisiciones, haciendo participar a las grandes cadenas de televisión mundiales como National Geographic Channel, Discovery Channel, HBO, TVE, Odisea y Arte, entre muchas otras.

El FICMA ha dado sus primeros pasos como un proyecto preocupante y molesto para algunos; necesario y saludable para otros. Con los años y su andadura se fue haciendo una realidad internacionalmente reconocida y referenciada. Hoy en los umbrales de las dos décadas de su nacimiento, podríamos decir que el Festival Internacional de Cine de Medio Ambiente, popularmente conocido como FICMA, es más que una realidad: es un servicio público necesario y comprometido.

Este año damos un paso más en nuestro objetivo de educación ambiental y con el propósito de

generar cambios positivos en nuestra sociedad mediante el audiovisual, llevamos el corazón del Festival a la Universidad de Barcelona para trabajar activamente con este público, la gente que en un futuro próximo tomará las decisiones de nuestro planeta. Y mediante la segunda edición del PETIT FICMA, llegamos a los más pequeños y a un público familiar . La UB, los Cines Girona, la Biblioteca de Cataluña, el Instituto de Estudios Norteamericanos, el Auditorio de la SGAE i el Espai Jove la Fontana se abren a la ciudadanía para disfrutar de buen cine y de historias comprometidas que despertaran nuestras conciencias y nos darán herramientas para mejorar nuestro futuro. Estrenas importantes como la presentación europea de Watershed, la última producción de Robert Redford que habla sobre la gestión del agua o Trashed, un importante film protagonizado por Jeremy Irons y con música de Vangelis que trata sobre los residuos, o el poético film Harmony, protagonizado por el Príncipe de Gales que apuesta por vivir con armonía con nuestro planeta y nos da elementos para conseguirlo, son, conjuntamente con las 30 películas de la Sección Oficial del Festival y la Sección Focus, algunas de las producciones que conformaran esta edición.

Una cita importante para la ciudad de Barcelona que pretende en todo momento ofrecer mensajes positivos y que quiere hacernos sentir que TODOS SOMOS PARTE DE LA SOLUCIÓN.

Gracias a todos aquellos y aquellas que, de una manera u otra, lo habéis hecho y lo seguís haciendo posible.

**Claudio Lauria** (Presidente y Fundador)  
**Jaume Gil** (Director)

ENG

The International Festival of Environmental Film (FICMA) was founded in Barcelona, Spain, in 1993, and since then, uninterruptedly, has been celebrating a new edition every year.

FICMA is the oldest environmental film festival in the World. It is the only one with an official section in which films that were produced more than a year before the edition are not accepted. That puts us ahead of all the other thematic festivals because it presents the latest productions about our planet and our environment.

That's why this Festival is internationally renowned and

has received the Prince's Award of 2000, awarded by the CE's European Agency of Environment and the Prince's Award Foundation.

FICMA opens a window to everybody and gives audiovisual productions the role of educating, raising awareness and condemning, as well as entertaining. It also defends the idea that “environment is a human right”, a common good with great importance for our life and the planet's life. Ecology, culture, economy, migrations, wars, indiscriminate logging, social matters and many other things are the essence of the foundation and the journey of this festival.

During all these years, FICMA has collaborated and start a relationship with Redford Center and the Sundance Film Festival, and Tree Media –Leonardo DiCaprio's Production Company- publishing a free DVD with two short films produced by the actor. We also actively collaborate in teaching an education with the biggest video library in the world : LA FICMATECA today a reality for all Spain thanks to the Fundación Biodiversidad and Ministerio de Cultura de España collaboration . All of this makes this Festival a live project during the 365 days of the year, with our tour around Spain and Latin America through an agreement with United Nations.

In these 19 years, many people from politics, human rights and cinema around the world have given us their support, their solidarity and to do their bit. We have some “godfathers and ambassadors”: actors Martin Sheen, Daryl Hannah and Daphne Zuniga, but we have also had the honor of receiving Goldie Hawn, Fernando Trueba, Hebe de Bonafini, Jeremy Irons, Charris Ford, Steve Macuray, Jorge Preloran,, Paul Laverty, Ken Loach, Iciar Bollain, María Miró and Ingrid Rubio, and to talk and share with organizations such as Green Cross International, Madres de Plaza de Mayo, Greenpeace International, Cousteau Foundation and UNEP, the UN program for the Environment. FICMA has also been the first festival to launch a purchase policy, with the participation of important channels around the world, such as National Geographic Channel, Discovery Channel, HBO, TVE, Odisea and Arte among many others.

FICMA started as an annoying project for some, and as a much needed and beneficial project for others. With time and growth, it has become a reality internationally recognized and referenced. Today, nearly two decades after its birth, we could say that the

International Festival of Environment Film, also known as FICMA, is more than a reality, it is a necessary and committed public service.

This year, we take a further step in our objective of environmental education and our intention of generating positive change in our society through audiovisual products, by bringing the core of the Festival to the Universitat de Barcelona and by actively working with this public: people that in the future will make the decisions in our planet. And with the second edition of the PETIT FICMA, we will reach the young and the families.

The UB, the Cinemes Girona, the Biblioteca de Catalunya, the American Studies Institute, the SGAE auditorium and the Espai Jove la Fontana open their doors to people to see good movies and important stories, to awaken consciences and to find tools to make the future better.

Important premieres as the European opening of WATERSHED, Robert Redford's latest production about water management, or TRASHED, a film starring Jeremy Irons with music by Vangelis about waste, or the poetic film HARMONY starring the Prince of Wales, about life in harmony with our planet and what we can do to achieve it, together with the 30 films in the Official Section and the Focus Section are the main attraction of the edition among other productions.

An important appointment for the city of Barcelona with a positive message: WE ARE ALL PART OF THE SOLUTION.

Thanks to everyone that makes this possible in any way. We hope to see you at FICMA from the 5th to the 10th of November.

Enjoy the Festival.

**Claudio Lauria** (President)  
**Jaume Gil** (Director)

# L'equip FICMA

## Equipo FICMA

### FICMA' S Crew

#### **Claudio Lauria**

President i Producció Executiva / Presidente y Producción Ejecutiva / President & Executive Production

#### **Jaume Gil i Llopart**

Director

#### **Marta Rodríguez Lladó**

Producció / Producción / Production

#### **Yolanda Vinyals**

Premsa i Comunicació / Prensa y Comunicación / Press & Communication

#### **Àlia Kirchner**

Revisió de textos i producció / Revisión de textos y producción / Text revision & Production

#### **Paula Mariani**

Traduccions anglès / Traducciones inglés / English Translations

#### **Danilo Lauria**

Comunicació Miami, EEUU / Comunicación Miami, EEUU / Communication Miami, USA

#### **Rubén Arenas**

Webmaster / Webmaster / Webmaster

#### **Charris Ford**

Delegat EEUU / Delegado EEUU / The representative USA

#### **María Coronas Burgos**

Delegat Costa Rica / Delegada Costa Rica / The representative Costa Rica

#### **Daryl Hannah**

Padrina del FICMA / Madrina del FICMA / Godmother of the FICMA

#### **Carmen Estevez**

Padrina del FICMA / Madrina del FICMA / Godmother of the FICMA

#### **Daphne Zuniga**

Padrina del FICMA / Madrina del FICMA / Godmother of the FICMA

#### **Beatriz Rico**

Padrina del FICMA / Madrina del FICMA / Godmother of the FICMA

#### **Martin Sheen**

Padrino del FICMA / Padrino del FICMA / Godfather of the FICMA



# Jurat Jurado Jury

## SECCIÓ OFICIAL DOCUMENTAL



### ÀNGELS CODINA

Ambientòloga de la 7a promoció de la Universitat Autònoma de Barcelona i periodista per la Universitat Pompeu Fabra.

Presideix (2006-2010) i és vocal (2004-2006; 2010-2012) de l'Associació Catalana de Ciències Ambientals (ACCA); actualment, n'és la vicepresidenta. Col·labora diversos anys amb el COAMB, sempre en les qüestions relatives a la comunicació. En l'àmbit professional, com a ambientòloga treballa en la gestió i la comunicació ambiental en l'administració pública, a l'empresa privada i en entitats sense ànim de lucre. Com a periodista, té experiència en televisió, premsa escrita i gabinet de premsa. Des del 2008, treballa com a redactora del servei de comunicació de l'Institut d'Estudis Catalans.

Ambientòloga de la 7a promoció de la Universidad Autónoma de Barcelona y periodista por la Universidad Pompeu Fabra.

Preside (2006-2010) y es vocal (2004-2006; 2010-2012) de la Asociación Catalana de Ciencias Ambientales (ACCA); actualmente, es la vicepresidenta. Colabora varios años con el COAMB, siempre en las cuestiones relativas a la comunicación. En el ámbito profesional, como ambientóloga trabaja en la gestión y la comunicación ambiental en la administración pública, en la empresa privada y en entidades sin ánimo de lucro. Como periodista, tiene experiencia en televisión, prensa escrita

y gabinete de prensa. Desde 2008, trabaja como redactora del servicio de comunicación del Institut d'Estudis Catalans.

Environmentalist of the 7th promotion of the Universitat Autònoma de Barcelona and journalist by Universitat Pompeu Fabra.

She has been president (2006-2010) and member (2004-2006; 2010-2012) of the Catalan Association of Environmental Sciences (ACCA) and currently she is vice president. She has collaborated with COAMB in communication matters. Professionally, as an environmentalist, she has worked in management and environmental communication in the public administration, private companies and NGOs. As a journalist, she has experience in television, written press and press office. Since 2008 she works as an editor in the communication service of the Institut d'Estudis Catalans (Catalan Studies Institute).



### MIGUEL ÁNGEL VALLARADES

Licenciat en Ciències Biològiques per la Universitat Complutense de Madrid (1987) i especialista en comunicació i campanyes. Des del 1989 és professor habitual del Seprona i l'Escola d'Especialització de la Guàrdia Civil. Durant diversos anys és professor del Màster de Comunicació Científica, Mèdica y Ambiental de la Universitat Pompeu Fabra i professor del Màster de Gestió Ambiental de la Universitat Carlos III. Durant la seva vida professional publica centenars d'articles divulgatius i científics sobre qüestions ambientals, tradueix diversos llibres sobre el mateix tema, és entrevistat en múltiples ocasions per mitjans de comunicació nacionals i internacionals, és ponent i formador de comunicadors en diversos

països del món, així com col·laborador habitual de programes de ràdio, televisió i productores de sèries ambientals. També és Liaison Officer de WWF per a assumptes europeus. Actualment és Director de Comunicació de WWF Espanya. És membre de la EACD (European Association of Communication Directors).

Licenciado en Ciencias Biológicas por la Universidad Complutense de Madrid (1987) y especialista en comunicación y campañas. Desde 1989 es profesor habitual del Seprona y la Escuela de Especialización de la Guardia Civil. Durante varios años fue profesor del Master de Comunicación Científica, Médica y Ambiental de la Universidad Pompeu Fabra y profesor del Master de Gestión Ambiental de la Universidad Carlos III. Durante su vida profesional ha publicado cientos de artículos divulgativos y científicos sobre cuestiones ambientales, ha traducido varios libros sobre el mismo tema, ha sido entrevistado en múltiples ocasiones por medios de comunicación nacionales e internacionales, ha sido ponente y formador de comunicadores en varios países del mundo, así como colaborador habitual de programas de radio, televisión y productoras de series ambientales. También ha sido Liaison Officer de WWF para asuntos europeos. Actualmente es Director de Comunicación de WWF España. Es miembro de la EACD (European Association of Communication Directors).

He has a degree in Biological Sciences from the Universidad Complutense de Madrid (1987) and he is a specialist in communication and campaigns. Since 1989 he regularly teaches in the Seprona and at the School of Specialization of the Civil Guard. For many years, he was a lecturer in the Master's Degree of Scientific, Medical and Environmental Communication at Universitat Pompeu Fabra and professor in the Master's Degree of Environmental Management from the Universidad Carlos III. During his career, he has published hundreds of informative articles and scientific papers on environmental issues, he has translated several books on the subject, he has been interviewed on numerous occasions by the national and international media, he has been speaker and trainer's communicators in several world countries, and a regular contributor to radio, television and production companies of environment series. He also has been Liaison Officer for WWF in European affairs. He is currently Director of Communications at WWF Spain. He is a member of the EACD (European Association of Communication Directors).



### MERTXE LARUMBE

Estudia Producció de Televisió al IORTV de Madrid i es llicencia en Ciències de la Informació i Comunicació Audiovisual a la Facultat Complutense de Madrid. L'any 1985 comença a treballar a Televisió de Catalunya, S.A. Contribueix a posar en marxa el Departament d'Esports produint programes i retransmissions tan importants com "Gol a Gol" o el Ral·li Paris-Dakar (1986-1993) entre molts altres. Participa als inicis del Canal 33 produint més programes d'esport. L'any 1992, coordina el Canal Olímpic "Barcelona '92" i és responsable de l'organització a nivell de televisió dels "Paralímpics '92".

A finals dels 90 porta la producció d'altres esdeveniments no esportius com els "Premis nacionals de cultura" (1999) o les campanades de Cap d'Any, que seguirà fent els anys posteriors. Des del 2000, destaquen les produccions de directes especials com l'últim concert a la Sala Razzmatazz dels Sopa de Cabra i el documental de comiat (2001), els concerts de Josep Carreras i Lluís Llach al Festival de Música de Cap Roig (2004), o més recentment les gales del "Català de l'Any" (2010-2011) o "Les Nostres Cançons contra la Sida" (2012).

Estudia Producción de Televisión al IORTV de Madrid i se llicencia en Ciencias de la Información y Comunicación Audiovisual en la Facultad Complutense de Madrid. En 1985 empieza a trabajar en Televisió de Catalunya, S.A. Contribuye a poner en marcha el Departamento de Deportes produciendo programas y retransmisiones tan importantes como "Gol a Gol" o el Rally Paris-Dakar (1986-1993) entre muchos otros. Participa en los

inicios del Canal 33 produciendo más programas deportivos. En 1992, coordina el Canal Olímpico "Barcelona '92" y es responsable de la organización a nivel de televisión de los "Paralímpicos '92".

A finales de los 90 lleva la producción de otros acontecimientos no deportivos como los "Premios nacionales de cultura" (1999) o las campanadas de Fin de Año, que seguirá haciendo en posteriores años. Desde el 2000, destacan las producciones de directos especiales como el último concierto en la Sala Razzmatazz de los Sopa de Cabra y el documental de despedida (2001), los conciertos de Josep Carreras y Lluís Llach en el Festival de Música de Cap Roig (2004), o más recientemente las galas del "Catalán del Año" (2010-2011) o "Nuestras Canciones contra la Sida" (2012).

She studied Television Production at IORTV of Madrid and graduated from the Universidad Complutense of Madrid with a bachelor of Media Communication. In 1985 he began working in Televisió de Catalunya, S.A. She contributed to launch the Sports Department producing programs and broadcasts as important as "Gol a Gol" or the Paris-Dakar Rally (1986-1993) among others. She took part to the beginnings of Canal 33 producing more sport programs. In 1992, she coordinated the Olympic Channel "Barcelona '92" and she was responsible for the TV organization of "Paralympics '92."

In the late 90 she brought the production of other non-sporting events such as the "National Prize of Culture" (1999) and the chimes of New Year, which she will continue thereafter. Since 2000, she produces some special live events as the last concert at Razzmatazz of Sopa de Cabra and its farewell documentary (2001), concerts with Josep Carreras and Lluís Llach in Cap Roig Music Festival (2004), or more recently the gala of the "Catalan of the Year" (2010-2011) or "our songs against AIDS" (2012).

## SECCIÓ OFICIAL CURTMETRATGE



### LAURA CID ESPINACH

Ambientòloga de la 6a promoció de la Universitat Autònoma de Barcelona i mestratge en Estudis Ambientals, especialitat Ecologia Industrial al Institut de Ciència i Tecnologia Ambiental de la UAB.

És secretària de la Comissió econòmica del COAMB (2006-2009) i col·labora amb diversos grups i comissions temàtiques, com la de Dinamització interna i la Comissió de territori.

En l'àmbit professional, treballa sempre al món de la consultoria i també com a coordinadora tècnica de l'Associació Interdisciplinària de Professionals del Medi Ambient (APROMA) durant 6 anys. Actualment hi segueix col·laborant com a sòcia i formant part del Consell Assessor.

Principalment està especialitzada en l'àmbit de l'avaluació ambiental de plans i programes, impacte ambiental i els residus. La seva col·laboració amb la vocalia de comunicació del COAMB ve motivada, principalment, per les ganes d'aprendre i pel repte d'aconseguir donar a conèixer el Col·legi a molts d'àmbits i vetllar per que sigui una entitat referent amb tot allò relacionat amb el medi ambient.

Ambientóloga de la 6a promoción de la Universidad Autónoma de Barcelona e máster en Estudios

Ambientales, especialidad Ecología Industrial en el Instituto de Ciencia y Tecnología Ambiental de la UAB.

Es secretaria de la Comisión económica del COAMB (2006-2009) y colabora con varios grupos y comisiones temáticas, como la de Dinamización interna y la Comisión de territorio.

En el ámbito profesional, trabaja siempre en el mundo de la consultoría y también como coordinadora técnica de la Asociación Interdisciplinaria de Profesionales del Medio Ambiente (APROMA) durante 6 años. Actualmente sigue colaborando como socia y formando parte del Consejo Asesor.

Principalmente està especializada en el ámbito de la evaluación ambiental de planos y programas, impacto ambiental y los residuos. Su colaboración con la vocalía de comunicación del COAMB viene motivada, principalmente, por las ganas de aprender y por el reto de conseguir a dar a conocer el Colegio en muchos ámbitos y velar para que sea una entidad referente con todo aquello relacionado con el medio ambiente.

Environmentalist of the 6th promotion of the Universitat Autònoma de Barcelona and master in Environmental Studies, specialized in Industrial Ecology by the Institut de Ciència i Tecnologia Ambiental of the UAB.

She has been secretary to the economic committee of the COAMB (2006-2009) and has collaborated with different groups and theme committees, such as Internal Dynamization or Territory Commission.

Professionally she has always worked in the consulting area and also as a technical coordinator of the Interdisciplinary Association of Environment Professionals (APROMA) for 6 years. She currently keeps on collaborating as a member of the Advisory Board. She specializes in the environmental evaluation of plans and programs, environmental impact and residues. Her collaboration with the communication department of COAMB is motivated by her interest and by the challenge to raise awareness about the association to make it a reference in environmental matters.



## SAGRARIO SANTÓRUM

Diplomada en Direcció d'Empreses Audiovisuals per l'Institut de l'Empresa. Tècnic Especialista en Producció d'Audiovisuals, Radio i Espectacles per l'Escola d'Imatge i So de A Coruña.

L'any 2004 s'incorpora a la productora In Vitro Films S.A com a Responsable del Departament de Desenvolupament de Projectes i Comercialització des d'on ajuda a convertir-se en realitat més d'una desena de produccions, entre tv movies, minisèries i llargmetratges (La Soledad, La línia recta i Mis queridos angelitos) i promou les vendes internacionals i nacionals fins l'agost del 2007.

Des del setembre del 2007 al 2009 ocupa el càrrec de Directora de Desenvolupament de l'empresa Montjuïc Entertainment i produeix, juntament amb Àngel Blasco, la pel·lícula d'animació La carta del Rajà.

El 2009 funda, amb Antonio Nava, l'empresa de producció audiovisual, director's management & packaging, Nava Entertainment, S.L. L'any 2010 crea les empreses Castro producciones cinematográficas i Pinheiro Filmes, la primera d'elles dedicada a la producció i la segona a la distribució i exhibició.

Diplomada en Direcció de Empresas Audiovisuales por el Instituto de Empresa. Técnico Especialista en Producción de Audiovisuales, Radio y Espectáculos por la Escuela de Imagen y Sonido de A Coruña.

En el año 2004 se incorpora a la productora In Vitro Films S.A. como Responsable del Departamento de Desarrollo de Proyectos y Comercialización desde donde ayuda a convertirse en realidad más de una decena de producciones, entre tv movies, miniseries y largometrajes cinematográficos (La Soledad, La línea recta y Mis queridos angelitos) y promueve las ventas internacionales y nacionales hasta agosto de 2007.

Desde de septiembre de 2007 hasta 2009 ocupa el cargo de Directora de Desarrollo de la empresa Montjuïc Entertainment y produce, junto con Ángel Blasco, la película de animación La carta del Rajà.

En 2009 funda, junto a Antonia Nava, la empresa de producción audiovisual, director's management & packaging, Nava Entertainment, S.L. En 2010 crea las empresas Castro producciones cinematográficas y Pinheiro Filmes, la primera de ellas dedicada a la producción y la segunda a la distribución y exhibición.

She has a degree in Audiovisual Companies Management by the Institut de l'Empresa, and she is a specialist in Audiovisual, Radio and Entertainment Production by the Escuela de Imagen y Sonido in A Coruña.

In 2004, she started working for In Vitro Films S.A. as manager of the Project Development and Marketing Department in which she helped make true more than ten productions among TV movies, miniseries and films (La Soledad, La línea recta and Mis queridos angelitos) and she promoted national and international sales until August 2007.

From September 2007 to 2009 she was Development Manager at Montjuïc Entertainment and she produced, together with Àngel Blasco, the animation movie La carta del Rajà.

In 2009 she founded, together with Antonio Nava, an audiovisual production, director's management & packaging company, Nava Entertainment, S.L. In 2010 she created Castro Film Productions, a production company, and Pinheiro Filmes, an exhibition company.



## ROBERTO BARRUECO

Llicenciat en Història de l'Art, amb una tesina sobre els pioners del videoart català. Des de 1997 crea i organitza el Festival Internacional de Curtmetratges de Barcelona – Mecal (14 edicions) i la gira a diverses ciutats espanyoles i països d'Amèrica Llatina com Xile, Veneçuela, Argentina, Colòmbia... Fundador de l'associació APDAC (Associació Pel Desenvolupament De les Arts Contemporànies). Premi AFAA (Ministeri francès d'Assumptes Exteriors) a l'organització d'un projecte artístic en un país estranger (Festival MECAL a Barcelona).

L'any 2008, organitza una gira de difusió del curtmetratge espanyol a la Xina i al Brasil amb la col·laboració dels Instituts Cervantes. Durant el 2006 i el 2007, és jurat de festivals tan importants com el Festival Internacional de Curtmetratges Ofensiva de Varsòvia, els Festivals Internacionals de Curtmetratges de Niça, de Rio de Janeiro, de Santiago de Compostela, el Festival de Cinema de Girona, el Festival de curtmetratges de Rio Gallegos (Argentina), havent presentat els curtmetratges espanyols en els tres primers, així com en el Festival Internacional de Curtmetratges de Marsella.

Licenciado en Historia del Arte, con una tesina sobre los pioneros del videoarte catalán. Desde 1997 crea y organiza el Festival Internacional de Cortometrajes de Barcelona – Mecal (14 ediciones) y el tour en varias ciudades españolas y países de América Latina como Chile, Venezuela, Argentina, Colombia... Fundador de la asociación

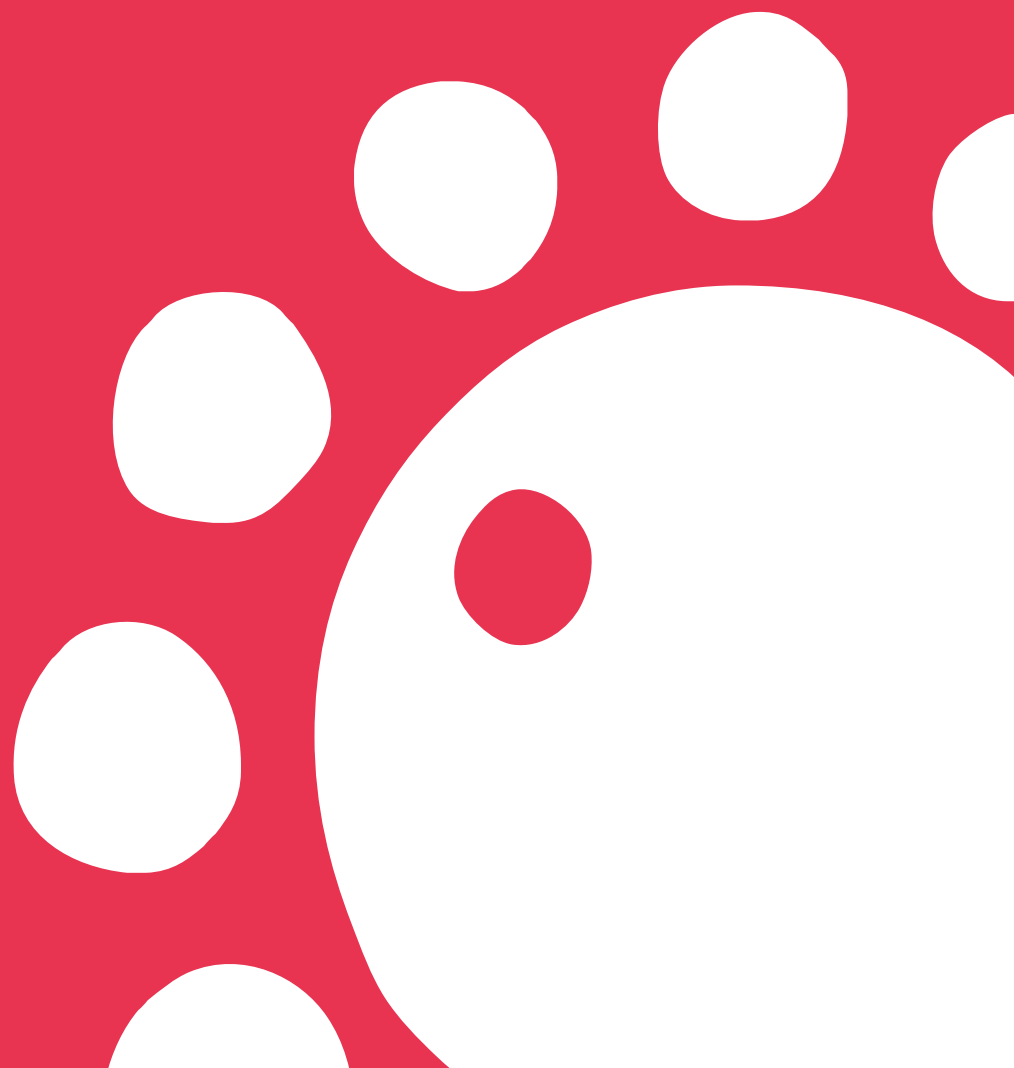
APDAC (Asociación Para el Desarrollo De las Artes Contemporáneas). Premio AFAA (Ministerio francés de Asuntos Exteriores) a la organización de un proyecto artístico en un país extranjero (Festival MECAL en Barcelona).

En 2008, organiza un tour de difusión del cortometraje español en China y Brasil con la colaboración de los Institutos Cervantes. En los años 2006 y 2007 es jurado de festivales tan importantes como el Festival Internacional de Cortometrajes Ofensiva de Varsovia, los Festivals Internacionales de Cortometrajes de Niça, de Rio de Janeiro, de Santiago de Compostela, el Festival de Cinema de Girona, el Festival de cortometrajes de Rio Gallegos (Argentina), habiendo presentado los cortometrajes españoles en los tres primeros, así como en el Festival Internacional de Cortometrajes de Marsella.

He has a degree in Art History and wrote a dissertation on the pioneers of Catalan video art. Since 1997 he creates and organizes Barcelona International Short Film Festival – Mecal (14 editions) and a tour around different Spanish cities and Latin American countries such as Chile, Venezuela, Argentina or Colombia. Founder of the APDAC (Association for Contemporary Arts Development). He received a AFAA prize (from the French Foreign Office) to the organization of an art project in a foreign country (MECAL Festival in Barcelona).

In 2008 he organized a tour for Spanish short films in China and Brazil with the help of the Instituto Cervantes. In 2006 and 2007, he was jury of festivals as important as the International Film Festival Ofensiva in Warsaw, the International Short Films Festivals in Nice, Rio de Janeiro and Santiago de Compostela, the Girona Film Festival or the Short Films Festival in Rio Gallegos (Argentina). He has also presented Spanish short films in the first three and in the In International Short Film Festival in Marseille.

Estrenes  
Estrenos  
Premieres





# HARMONY

Dir. Stuart Sender  
Julie Bergman Sender  
90'  
2012  
UK-DE

## CAT

Inspirat per la passió, la convicció, i els principis del Príncep de Gal·les, Harmony captura la visió d'un autèntic líder que tracta temes crítics globals; un príncep que realment no tem embrutar-se les mans ... o els peus. Durant gairebé tres dècades, el Príncep de Gal·les ha treballat conjuntament amb un desplegament dinàmic d'ecologistes, líders empresarials, artistes, arquitectes i caps governamentals. Des de l'Índia fins al Canadà, des dels Estats Units fins al Regne Unit, des de sales de juntes corporatives fins a granges orgàniques i, fins i tot des de les selves tropicals de la Colòmbia Britànica, els cineastes Stuart Sender i Julie Bergman Sender ens presenten els visionaris que estan transformant el món, tractant la crisi mediambiental global i avançant cap a una relació més sostenible, espiritual i harmònica amb el planeta.

Relatat pel Príncep de Gal·les i esquitxat deliciosament amb les desconegudes imatges de l'entrevista sobre el canvi climàtic entre ell mateix i Al Gore l'any 1988, Harmony és una crida global a l'acció que ofereix solucions concretes sobre com el món pot afrontar el repte del canvi climàtic a nivell global, local i personal.

## CAST

Inspirado por la pasión, la convicción, y los principios del Príncipe de Gales, Harmony captura la visión de un auténtico líder que trata temas críticos globales; un príncipe que realmente no teme ensuciarse las manos... o los pies. Durante casi tres décadas, el Príncipe de Gales ha trabajado codo con codo con un dinámico despliegue de ecologistas, líderes empresariales, artistas, arquitectos y jefes gubernamentales. Desde la India hasta al Canadá, desde los Estados Unidos hasta al Reino Unido, desde salas de juntas corporativas hasta en granjas orgánicas e incluso hasta en las selvas tropicales de la Colombia Británica, los cineastas Stuart Sender y Julie Bergman Sender nos presentan a los visionarios que están transformando el mundo, tratando la crisis medioambiental global y avanzando hacia una relación más sostenible, espiritual y armónica con el planeta.

Relatado por el Príncipe de Gales y salpicado deliciosamente con las desconocidas imágenes de la entrevista sobre el cambio climático entre él mismo y Al Gore en el año 1988, Harmony es una llamada global a la acción que ofrece soluciones concretas sobre como el mundo puede hacer frente al desafío del cambio climático a nivel global, local y personal.

## ENG

Inspired by the passion, conviction and guiding principles of HRH The Prince of Wales, Harmony captures the vision of an authentic leader tackling critical global issues – a prince who is not afraid to actually get his hands... and feet dirty. For the better part of three decades, The Prince of Wales has worked side by side with a dynamic array of environmental activists, business leaders, artists, architects and government leaders. From India to Canada from the United States to the United Kingdom, from corporate boardrooms to organic farms to the rainforests of British Columbia, filmmakers Stuart Sender and Julie Bergman Sender introduce us to visionaries who are transforming the world, addressing the global environmental crisis and making inroads toward a more sustainable, spiritual and harmonious relationship with the planet.

Narrated by HRH The Prince of Wales and peppered with deliciously rare footage of HRH The Prince of Wales interviewing Al Gore about climate change in 1988, Harmony is a global call to action which offers concrete solutions on how the world can meet the challenges of climate change globally, locally and personally.



# TRASHED

Dir. Candida Brady

97'

2012

UK

## CAT

Jeremy Irons es troba a la platja del costat de la ciutat libanesa de Sidó. Per sobre d'ell, s'eleva una muntanya d'escombraries, una monstruositat pullulant de residus hospitalaris i domèstics, líquids tòxics i animals morts, el resultat de trenta anys de consum d'una petita ciutat de quantes al món? En el nou documental *Trashed*, una producció de Blenheim Films, produïda i dirigida per la cineasta britànica Candida Brady, Irons es proposa descobrir l'abast i els efectes del problema de les deixalles a nivell mundial, tot viatjant per tot el món a belles destinacions afectades per la contaminació. Aquest és un viatge d'investigació minucios i valent que ens porta de l'escepticisme a la tristesa i de l'horror a l'esperança.

## CAST

Jeremy Irons está en una playa junto a la ciudad libanesa de Sidón. Sobre él vemos una montaña de basura, una desoladora imagen de desperdicios médicos, basura doméstica, fluidos tóxicos y animales muertos: el resultado de treinta años de consumo de una pequeña ciudad, ¿de cuántas en el mundo? En el nuevo documental *Trashed*, una producción de Blenheim Films, producido y dirigido por la británica Candida Brady, Irons descubre los efectos del problema global de residuos, viajando por todo el mundo a lugares hermosos afectados por la contaminación. Es un viaje de investigación meticuloso y valiente que nos lleva del escepticismo al dolor y del horror a la esperanza.

## ENG

Jeremy Irons stands on a beach beside the Lebanese city of Sidon. Above him towers a mountain of rubbish—a pullulating eyesore of medical waste, household trash, toxic fluids and dead animals—the result of thirty years of consumption by just one small city out of how many in the world? In the new docu-feature *Trashed*, produced and directed by British filmmaker Candida Brady, Irons sets out to discover the effects of the global waste problem, as he travels around the world to beautiful destinations tainted by pollution. This is a meticulous, brave investigative journey that takes us from scepticism to sorrow and from horror to hope.



Amb la col·laboració:



Àrea Metropolitana  
de Barcelona





# LETTERS FROM A BIG MAN

Dir. Christopher Munch

115'

2012

USA

CAT

A la terra salvatge i majestuosa d'Oregon, Sarah, consultora del Servei Forestal Nacional, intenta recuperar-se d'una separació però sospita que no està sola. De fet, té un admirador secret ben particular: un Sasquatch reclus i entenedor. La criatura al principi només apareixerà en somnis però aviat, essent cada vegada més atrevit, hi contactarà telepàticament i l'aconsellarà: "Només amb el cor pur ens coneixeràs, només amb el cor pur arribaràs on som." Utilitzant aquesta arriscada fórmula, el director Christopher Munch aconsegueix traslladar-nos veritablement a una meditació profunda i gloriosa sobre els esperits naturals de la regió de Cascàdia. Sense cap traça de cinisme, la pel·lícula irradia una innocència encantadora i una sensació d'astorament.

CAST

En la tierra salvaje y majestuosa de Oregon, Sarah, consultora del Servicio Forestal Nacional, intenta recuperarse de una separación, pero sospecha que no está sola. De hecho, tiene un admirador especialmente secreto: un Sasquatch recluso y entendedor. La criatura al principio solamente aparecerá en sueños, pero, cada vez más atrevido, pronto hará contacto telepático y le aconsejará: "Solo con el corazón abierto nos conocerás, solo con el corazón abierto conseguiremos alcanzarnos." Utilizando esta arriesgada fórmula, el director Christopher Munch consigue trasladarnos a una meditación profunda y gloriosa sobre los espíritus naturales de la región de Cascadia. Sin una traza de cinismo, la película irradia una inocencia encantadora y un profundo asombro.

ENG

Recovering from a break-up in the majestic wilds of Oregon, Sarah--a National Forestry Service consultant--suspects that she's not alone. Indeed, she's acquired a particularly secret secret admirer: a soulful, reclusive Sasquatch. At first, the creature only appears to her in dreams. Soon growing bolder, it makes telepathic contact and advises, "Only with your open heart will you know us. Only with your open heart will you build bridges." Utilizing this risky device, director Christopher Munch truly takes us out of doors for a profound and glorious meditation on the natural spirits of our Cascadia. Unfolding without a trace of cynicism, his film exudes a disarming innocence and a genuine sense of wonder.



# WATERSHED

Dir. Mark Decena

60'  
2012  
USA

## CAT

Estrena europea. "El whisky és per beure, l'aigua és per lluitar", diu Jeff Ehlert, guia de pesca amb mosca artificial del parc nacional Rocky Mountain, recordant una dita molt coneguda al llarg de la conca del riu Colorado. Mentre el més estancat i desviat riu del món lluita per mantenir a 30 milions de persones a l'oest dels Estats Units i Mèxic, l'acord de pau conegut com el Pacte del Riu Colorado està arribant al seu límit. Com podem satisfer les necessitats d'un poble en creixement davant l'augment de temperatures i la disminució dels nivells de pluja en una terra que ja és àrida? Com trobar l'equilibri entre els interessos en competència de les ciutats, l'agricultura, l'oci, la flora, la fauna i les comunitats indígenes amb dret a l'aigua?

A Watershed, Ehlert uneix sis habitants i treballadors de la conca del riu Colorado que reflecteixen una nova i convincent ètica de l'aigua mentre comparteixen les seves històries i il·luminen un camí de coexistència suficient per a tots. Aquesta pel·lícula va ser creada en memòria de Bradford Delano Smith (1958 - 2008), un ecologista profundament compromès que abraçava apassionadament la vida.

## CAST

Estreno europeo. "El whisky es para beber, el agua es para luchar", dice Jeff Ehlert, guía de pesca con mosca artificial del parque nacional Rocky Mountain, recordando un dicho muy conocido a lo largo de la cuenca del río Colorado. Mientras el más estancado y desviado río del mundo lucha para mantener a 30 millones de personas en el oeste de los Estados Unidos y México, el acuerdo de paz conocido como el Pacto del Río Colorado está llegando a su límite. ¿Cómo podemos satisfacer las necesidades de un pueblo en crecimiento frente al aumento de temperaturas y la disminución de los niveles de lluvia en una tierra que ya es árida? ¿Cómo encontrar el equilibrio entre los intereses en competencia de ciudades, agricultura, ocio, flora, fauna y comunidades indígenas con derecho al agua?

En Watershed, Ehlert une a seis habitantes y trabajadores de la cuenca del río Colorado quienes reflejan una nueva y convincente ética del agua mientras comparten sus historias e iluminan un camino de coexistencia suficiente para todos. Esta película fue creada en memoria de Bradford Delano Smith (1958-2008), un ecologista profundamente comprometido quien abrazaba apasionadamente la vida.

## ENG

European Premiere "Whiskey is for drinkin'. Water is for fightin'," says Jeff Ehlert, a fly fishing guide in Rocky Mountain National Park, recalling a well-worn saying heard throughout the Colorado River basin. As the most dammed, dibbed and diverted river in the world struggles to support thirty million people across the western United States and Mexico, the peace-keeping agreement known as the Colorado River Pact is reaching its limits. How can we meet the needs of a growing population in the face of rising temperatures and lower rainfall in an already arid land? How do we balance the competing interests of cities, agriculture, recreation, wildlife and indigenous communities with rights to the water? In Watershed, Ehlert joins six others living and working in the Colorado River basin who reflect a compelling new water ethic as they share their stories and illuminate a path of coexistence with enough for all. This film was made in memory of Bradford Delano Smith (1958 - 2008), a deeply committed environmentalist who passionately embraced life.

Amb la col·laboració:

FUNDACIÓ

**Institut d'Estudis  
Nord-americans**





# HUGS'S FISH FIGHT

Dir. Will Anderson

46'

2012

UK

CAT

La sèrie documental en què es basa aquesta versió reduïda ha guanyat un Bafta i denuncia la pràctica dels peixos descartats i exigeix un canvi de la Política Pesquera Comuna de la Unió Europea.

CAST

La serie documental en la que se basa esta versión reducida ha ganado un BAFTA, y denuncia la práctica de los descartes y exige un cambio de la Política Pesquera Común (PPC) de la Unión Europea.

ENG

The documentary series in which this film is based has been awarded with a BAFTA and denounces the discarding practices while asking for a change in the Common Fisheries Policy (CFP) of the European Union.

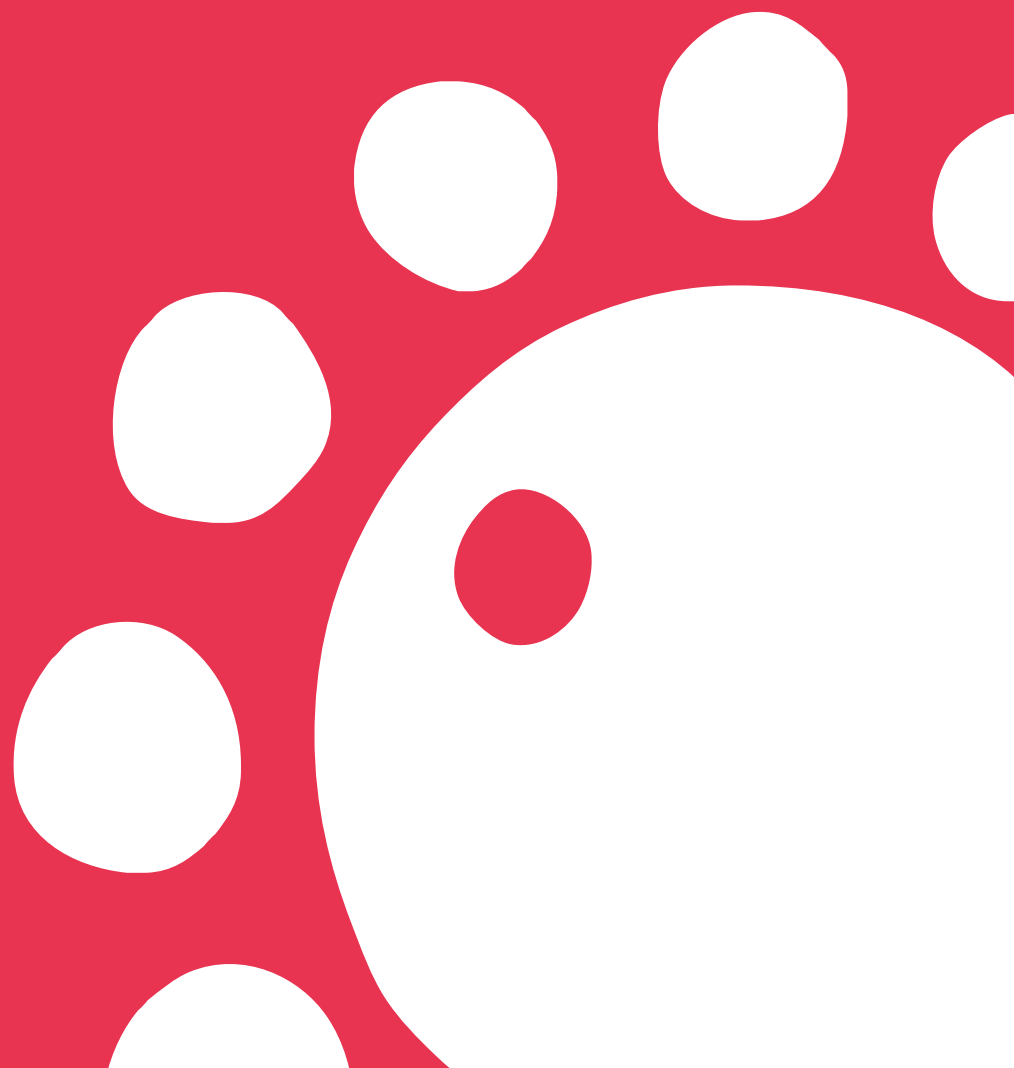


NI UN PEZ POR  
LA BORDA



[www.niunpezporlaborda.org](http://www.niunpezporlaborda.org)

Secció Oficial Documental  
Sección Oficial Documental  
Documentary Official Section



# PARADISE OR OBLIVION

Dir. Roxane Meadows

48'

2012

USA

CAT

Aquest documental exposa les causes originàries dels trastorns sistemàtics de valors i els símptomes perjudicials causats pel nostre actual sistema. Aquesta presentació audiovisual advoca per un nou sistema socioeconòmic adaptat als coneixements actuals, amb la participació de Jacque Fresco, enginyer social, futurista, inventor i dissenyador industrial, que l'ha anomenat Economia basada en recursos.

La pel·lícula detalla la necessitat de superar els mètodes antiquats i ineficients de la política, el dret, els negocis, o qualsevol altre concepte de "Sistema", i d'utilitzar els mètodes de la ciència, juntament amb l'alta tecnologia, per atendre les necessitats de tota la població del planeta. No es basa en les opinions de l'elit política i econòmica o en les il·lusòries democràcies, sinó en mantenir un equilibri dinàmic amb el planeta que en última instància podria proporcionar abundància per a tots.

CAST

Este documental detalla las causas principales de los desórdenes de los valores sistémicos y los síntomas perjudiciales que causa nuestro sistema actual. Esta presentación en vídeo aboga por un nuevo sistema socio-económico adaptado a los conocimientos actuales, con la participación de Jacque Fresco, ingeniero social, futurista, inventor y diseñador industrial, que lo ha bautizado como Economía basada en recursos.

La película detalla la necesidad de superar los métodos pasados de moda de la política, las leyes, las empresas o cualquier otro concepto del "Sistema", y de usar el método científico junto con alta tecnología para satisfacer las necesidades de toda la gente del planeta. No se basa en las opiniones de la élite política y financiera, ni en las democracias ilusorias, sino en mantener un equilibrio dinámico con el planeta que podría suponer abundancia para todos.

ENG

This documentary details the root causes of the systemic value disorders and detrimental symptoms caused by our current established system. This video presentation advocates a new socio-economic system, which is updated to present-day knowledge, featuring the life-long work of Social Engineer, Futurist, Inventor and Industrial Designer Jacque Fresco, which he calls a Resource-Based Economy.

The film details the need to outgrow the dated and inefficient methods of politics, law, business, or any other "establishment" notions of human affairs, and use the methods of science, combined with high technology, to provide for the needs of all the world's people. It is not based on the opinions of the political and financial elite or on illusionary so-called democracies, but on maintaining a dynamic equilibrium with the planet that could ultimately provide abundance for all people.





# VEGUCATED

Dir. Marisa Miller

77'

2011

USA

## CAT

"*Vegucated* és una pel·lícula divertida, entretinguda i informativa – és obligatori veure-la." – Russell Simmons, magnat del hip hop.

"Aquesta pel·lícula pot canviar la vida de moltes persones de manera positiva, realment s'ha de veure. El que més m'agrada és com la Marisa Miller Wolfson presenta dades interessants i informació convincent d'una forma molt divertida que et fa notar que estàs aprenent alguna cosa interessant! "- Kathy Freston, autora dels best-sellers "Veganist" i "Quantum Wellness".

*Vegucated* és una de les pel·lícules més efectives que he vist sobre els milers de raons per les quals tothom hauria de plantejar-se una dieta vegana". – Moby.

"M'encanta aquesta pel·lícula. No només abasta els com i els perquè d'una alimentació saludable i humana, sinó que també capta els déumeu i quécony del procés de transformació. Cal veure-la!" - Rory Freedman, autor del llibre "Skinny Bitch".

## CAST

"*Vegucated* es una película divertida, entretenida e informativa. No se la pueden perder". – Russel Simmons, magnate del hip hop.

"Esta película puede cambiarte la vida de muchas maneras positivas: hay que verla. Lo que más me gusta es que Marisa Miller Wolfson nos ofrece datos interesantes e información convincente de un modo tan divertido que apenas te das cuenta de que estás aprendiendo cosas importantes" – Kathy Freston, autora de los libros de éxito "Veganist" y "Bienestar cuántico".

"*Vegucated* es una de las películas más eficaces que he visto sobre los mil motivos por los que todos deberíamos pensar en tener una dieta vegana" – Moby.

"Me encanta esta película. No solo habla de los cómo y los porqués de la alimentación humana y sana, sino que cubre también los Madre mía y los Joder del proceso de transformación. ¡Hay que verla!" – Rory Freedman, autora de "Skinny Bitch".

## ENG

"*Vegucated* is a funny, entertaining and informative film – a must see." – Russell Simmons, hip hop mogul.

"This film can change your life in so many positive ways; it's truly a must-see. What I love most is how Marisa Miller Wolfson presents interesting facts and compelling information in such a fun way that you barely notice you're learning some big stuff!" – Kathy Freston, author of best-selling books "Veganist" and "Quantum Wellness".

"*Vegucated* is one of the most effective films I've seen about the myriad reasons everyone should consider a vegan diet." – Moby.

"I love this film. Not only does it cover the hows and whys of healthy, humane eating, but it captures the OMGs and WTFs of the transformation process. A must-see!" – Rory Freedman, author of "Skinny Bitch".



# A MARGEM DO XINGU

Dir. **Damià Puig**

90'

2011

BR

CAT

Viatjant pel riu Xingú trobem innumbrables persones que viuen en les seves ribes, habitants de tota una vida que es veuran afectats per la construcció de la hidroelèctrica de Belo Monte.

Relats de "ribeirinhos", d'indígenes, de pagesos, de la gent de la regió d'Altamira, a l'Amazònia, així com d'especialistes en la matèria, formen, entre tots, aquest complex trencaclosques. Reflexions sobre el passat fosc d'aquest polèmic projecte que intenten aclarir el futur incert de la regió i de les persones que viuen a la vora del riu Xingú.

CAST

Viajando por el río Xingú encontramos a innumbrables personas que viven en sus orillas, moradores de toda una vida que se verán afectados por la construcción de la hidroeléctrica de Belo Monte. Relatos de "ribeirinhos", de indígenas, de campesinos, de la gente de la región de Altamira, en la Amazonia, así como de especialistas en la materia, forman entre todos este complejo rompecabezas. Reflexiones sobre el pasado oscuro de este polémico proyecto que intentan aclarar el futuro incierto de la región y de las personas que viven a orillas del río Xingú.

ENG

Travelling through the Xingú river we find many people living on its banks. People who have lived there all their lives and that will be affected by the building of the hydroelectric power station of Belo Monte.

Stories of "ribeirinhos", natives, peasants, people from the Altamira region, in the Amazon, as well as specialists, put together the pieces of this intricate puzzle. Reflections on the dark past of this controversial project that try to shed some light on the uncertain future of the area and the people who live in the banks of the Xingú river.





# SILENT SNOW – THE INVISIBLE POISONING OF THE ARCTIC

Dir. Jan van den Berg  
Pipaluk Knudsen-Ostermann  
71'  
2011  
NL

## CAT

Les planes blanques de l'Àrtic són un exemple eminent de la bellesa verge de la naturalesa: un no-res inabastable on només poques persones saben com sobreviure. Però un assassí silenciós està destruint la comunitat inuit a Groenlàndia. Els residus químics de tot el món s'acumulen aquí invisiblement, enverinant els habitants. Per les corrents oceàniques i a través de la neu, pesticides com el DDT viatgen cap al nord, causant malaltia i mort prematura. A Silent Snow, un grup experimentat d'inuit comença una perillosa expedició amb gossos de trineu a través de la seva terra estèril. Paral·lelament a l'expedició polar, la pel·lícula segueix a una jove groenlandesa (Pipaluk Knudsen-Ostermann) en el seu viatge al voltant del món per trobar les causes de la contaminació que està enverinant silenciosament el seu poble. El seu viatge la porta a tres continents diferents, on s'enfronta als conflictes d'interessos quan es tracta de guanys a curt termini i solucions beneficioses per a l'agricultura, la indústria i la salut.

## CAST

Las blancas llanuras árticas son un claro ejemplo de la belleza virgen de la naturaleza: una nada interminable en la que solo unos pocos saben cómo sobrevivir. Pero un asesino silencioso está destruyendo la comunidad inuit de Groenlandia. Los residuos químicos de todo el mundo se acumulan aquí de manera invisible y envenenan a los habitantes. Con las corrientes oceánicas y unidos a la nieve, los pesticidas como el DDT viajan hacia el norte, causando enfermedades y muerte prematura. En Silent Snow, un grupo de expertos inuit se lanzan a una peligrosa expedición con trineos a través de su tierra yerma. Junto a la expedición polar, la película sigue a una joven de Groenlandia (Pipaluk Knudsen-Ostermann) en su viaje por todo el mundo para encontrar las causas de la contaminación que envenena silenciosamente a su pueblo. Su viaje la lleva a tres continentes diferentes, donde se enfrenta a intereses encontrados entre los beneficios a corto plazo y las soluciones sanas para la agricultura, la industria y la salud.

## ENG

The white Arctic plains are an eminent example of nature's untouched beauty: an endless nothing in which only few know how to survive. But a silent assassin is destroying the Inuit community in Greenland. Chemical residues from all over the world accumulate here invisibly, poisoning the inhabitants. By ocean currents and attached to snow, pesticides like DDT are carried northbound, causing illness and premature death. In Silent Snow, a group of experienced Inuit starts out on a dangerous dog-sledge expedition through their barren land. Interwoven with the polar expedition, the film follows a young Greenlandic woman (Pipaluk Knudsen-Ostermann) on her journey around the world to find the local causes of the contamination that is quietly poisoning her people. Her journey takes her to three different continents, where she is confronted with conflicting interests when it comes to short-term gains and healthy solutions for agriculture, industries and health care.



# IM FLUSS DES LEBENS

Dir. Margit Atzler

70'

2012

AT

CAT

*Im fluss des lebens* és un documental sobre l'equilibri al nostre planeta entre la naturalesa, l'ésser humà, la política i l'economia. El "Caminant de molts mons" Gregor Sieböck, ens porta a un viatge a la "Patagònia Màgica", on en base al megaprojecte de preses de la companyia Hidroaysén analitzem el paradigma del creixement econòmic com a únic indicador de la qualitat de vida. Complexes interconnexions que entrellacen la nostra societat de consum global, on sembla que donar empenta al creixement material i a la riquesa financera constitueix l'única resposta de part de la política i l'economia als clams sembradors de pànic respecte a una crisi.

Mostrant la increïble bellesa de la natura salvatge patagònica i l'exemple d'algunes persones que estan seguint "el seu propi camí" amb el simple desig de viure en harmonia amb la terra i amb si mateix, el documental *Im fluss des lebens* al·ludeix a la necessitat urgent d'un canvi paradigmàtic.

CAST

*Im fluss des lebens* es un documental sobre el equilibrio en nuestro planeta entre la naturaleza, el ser humano, la política y la economía. El "Caminante de muchos mundos" Gregor Sieböck, nos lleva a un viaje a la "Patagonia Mágica", donde en base al megaproyecto de represas de la compañía Hidroaysén analizamos el paradigma del crecimiento económico como único indicador de la calidad de vida. Complejas interconexiones que entrelazan nuestra sociedad de consumo global, donde parece que dar ímpetu al crecimiento material y a la riqueza financiera constituye la única respuesta de parte de la política y la economía a los clamores sembradores de pánico respecto a una crisis.

Mostrando la increíble hermosura de la naturaleza salvaje patagónica y el ejemplo de algunas personas que están siguiendo "su propio camino" con el simple deseo de vivir en armonía con la tierra y consigo mismo, el documental *Im fluss des lebens* alude a la necesidad urgente de un cambio paradigmático.

ENG

*Im fluss des lebens* is a documentary about the balance in our planet among nature, human beings, politics and economy. The "Walker of Many Worlds" Gregor Sieböck takes us in a journey to the "Magic Patagonia", where with the aid of the super dam project of Hidroaysén, we analyze the paradigm of economic growth as the only indicator of a good standard of living. Complex connections that link our society of global consumption, where economic growth and financial wealth seem to be the only answer of politics and economy to the crisis clamors.

Showing the amazing beauty of the Patagonic wild nature and the example of people that are walking "their own way" with the simple wish of living in harmony with themselves and the Earth, the documentary *Im fluss des lebens* tackles the urgent need of a paradigmatic change.





# SOBRE RUEDAS – EL SUEÑO DEL AUTOMÓVIL

Dir. Óscar Clemente Galán

56'

2011

ES

CAT

En poc més d'un segle, l'automòbil ha transformat completament la nostra forma de vida. En molts aspectes, els vehicles de motor tenen prioritats davant de les persones, arribant a ocupar de mitjana el 62% de l'espai públic urbà.

No en va, moltes famílies dediquen més espai a l'aparcament del seu automòbil que a l'habitació dels seus fills. Consagrar tant espai al mitjà de transport menys eficient ha transformat la nostra manera d'entendre el carrer. Aquesta pel·lícula examina les implicacions de la nostra història d'amor amb l'automòbil.

CAST

En poco más de un siglo, el automóvil ha transformado completamente nuestra forma de vida. En muchos aspectos, los vehículos a motor tienen prioridad frente a las personas, llegando a ocupar de media el 62% del espacio público urbano.

No en vano, muchas familias dedican más espacio al aparcamiento de su automóvil que a la habitación de sus hijos. Consagrar tanto espacio al medio de transporte menos eficiente ha transformado nuestra manera de entender la calle. Esta película examina las implicaciones de nuestra historia de amor con el automóvil.

ENG

In just over a century, cars have completely transformed our way of life. In many areas, cars are prioritized over people. 62% of urban space is now devoted to roads or car parks and garages are often larger than children's rooms. Devoting so much public space to the least efficient form of transport has also changed the way we interact with our environment. Children go out much less and watch much more TV. This film examines the implications of our love affair with the car.





# TO MAKE A FARM

Dir. Steve Sudermann

74'

2011

CA

## CAT

Cinc joves sense coneixements agrícoles s'embarquen en fer realitat els seus somnis de tenir una granja. Partint de zero, afronten els riscos i els reptes d'aquesta professió exigent amb la imaginació, la passió i el sacrifici. Íntim i de fotografia exquisida, aquest documental ofereix una mirada útil sobre la producció d'aliments a petita escala en l'era de l'agricultura industrialitzada.

## CAST

Cinco jóvenes sin conocimientos previos sobre agricultura quieren convertir sus sueños agrícolas en realidad. Empezando de cero, se enfrentan a los problemas y retos de esta profesión tan exigente con imaginación, pasión y sacrificio. Íntimo y con una hermosa fotografía, este documental ofrece una mirada útil sobre la producción de alimentos a pequeña escala en una época de agricultura industrializada.

## ENG

Five young people without farming backgrounds embark on making their farming dreams a reality. Starting from scratch, they meet risks and challenges of this demanding profession with imagination, passion, and sacrifice. Intimate and beautifully photographed, this documentary offers a hopeful look at small-scale food production in an age of industrialized agriculture.



# JARDÍN EN EL MAR

Dir. Thomas Riedelsheimer

69'

2011

MX

## CAT

El guardonat director Thomas Riedelsheimer ("Rivers and Tides" i "Touch the Sound") va seguir a l'artista espanyola Cristina Iglesias fins el mar mexicà de Cortez, a les profunditats de la badia de Candelor a l'illa Espiritu Santo, on ella havia de crear una escultura sota l'aigua. Durant quatre anys, l'artista, coneguda per les seves instal·lacions públiques, va treballar per crear una obra que expressés l'extraordinària bellesa de la Baixa Califòrnia i per remarcar la importància de protegir la zona. La càmera de Reidelsheimer fa tangible la bellesa del paisatge i reflexiona sobre el paper de l'art i el de la passió humana, les experiències i els anhels.

## CAST

El premiado director Thomas Riedelsheimer ("Rivers and Tides" y "Touch the Sound") siguió a la artista española Cristina Iglesias hasta el mar mexicano de Cortez, a las profundidades de la Bahía Candelor, junto a la isla de Espiritu Santo, donde ésta debía crear una escultura submarina. Durante cuatro años, la artista, conocida por sus instalaciones públicas, trabajó para crear una pieza que expresara la belleza extraordinaria de Baja California e indicase la importancia de la protección de la zona. La cámara de Reidelsheimer hace tangible la belleza del paisaje y reflexiona sobre el papel del arte y de la pasión humana, nuestras experiencias y nuestros deseos.

## ENG

Award-winning director Thomas Riedelsheimer (Rivers and Tides and Touch the Sound) followed Spanish artist Cristina Iglesias to the Mexican Sea of Cortez, to the depths of Candelor Bay off the Island of Espiritu Santo, where she was commissioned to create an underwater sculpture. For four years the artist, well-known for her public installations, worked to create a piece that would express the extraordinary beauty of Baja California and emphasize the importance of protecting the area. Reidelsheimer's camera makes the beauty of the landscape tangible and considers not only the role of art but also human passion, experiences and longings.



# MOTHER: CARING FOR 7 BILLION

Dir. Christophe Fauchere

60'

2011

USA

CAT

*Mother* reflexiona sobre el polèmic tema de la població mitjançant els punts de connexió entre el creixement demogràfic i els problemes socials i ambientals més urgents de la humanitat. Aquesta premiada pel·lícula porta de nou aquesta qüestió crítica a l'escena pública després de ser apaivagada per les forces socials convergents. A la pel·lícula ens trobem amb la Beth, una mare afectuosa, una activista dels drets dels infants i pertanyent a una extensa família americana de dotze membres. Després d'analitzar l'impacte al planeta causat per la seva pròpia família, Beth viatja a Etiòpia per entendre les crisis i les solucions del món subdesenvolupat. Allà coneix una dona jove, Zinet, que vivia en la pobresa extrema i que, contra tot pronòstic, va trobar el coratge per alliberar-se de les barreres culturals mil·lenàries en negar-se a casar-se jove i anant a l'escola. *Mother* demostra que, per tal de resoldre aquests problemes aclaparadors, les societats han de canviar la seva mentalitat. I el primer pas és elevar la condició de la dona a tot el món.

CAST

*Mother* reflexiona sobre el polémico tema de la población uniendo los puntos entre el crecimiento de la población y los problemas sociales y ambientales más urgentes de la humanidad. Esta premiada película vuelve a sacar al ruedo este asunto después de que haya sido acallado por fuerzas sociales convergentes. En la película conocemos a Beth, madre amantísima, activista a favor de los derechos de los niños y miembro de una gran familia estadounidense de doce miembros. Tras analizar el impacto de su propia familia sobre el planeta, Beth viaja a Etiopía para entender las crisis y soluciones del mundo subdesarrollado. Allí conoce a una joven, Zinet, que vivía en una pobreza extrema, pero contra todo pronóstico tuvo el valor de liberarse de las barreras culturales milenarias al negarse a casarse joven y al estudiar. *Mother* demuestra que para solucionar estos apremiantes problemas, las sociedades deben cambiar su mentalidad. Y el primer paso es elevar el estatus de las mujeres en todo el mundo.

ENG

*Mother* sheds light on the ever-controversial issue of population by connecting the dots between population growth and humanity's most pressing social and environmental problems. This award-winning film brings back this critical issue into the public arena after being pushed into the shadows by converging societal forces. In the film we meet Beth – a loving *Mother*, a child-rights activist and a member of a very large American family of 12. After realizing her own family's impact on the planet, Beth then travels to Ethiopia to understand the developing world's crises and solutions. There she meets a young woman Zinet, living in extreme poverty, who, against all odds, found the courage to break free from thousand-year-old-cultural barriers by refusing to get married young and by going to school. *Mother* demonstrates that in order to solve these crushing problems, societies must change their conquering mindset into a nurturing one. And the first step is to raise the status of women worldwide.





# OVERAL SPULLEN

Dir. Judith de Leeuw

56'

2011

NL

## CAT

Les coses són útils, ens fan la vida més fàcil i pensem que ens duren alegria. Però hi ha massa coses i són a tot arreu: a casa nostra, als carrers, al mar i en les nostres ments. Ens sentim obligats a comprar tot i que tenim més que suficient. La cineasta Judith de Leeuw vol saber quantes coses té. Decideix contar-les i descobreix que a casa no l'hi caben.

Ara que tenim massa coses, què podem fer amb elles? Llençar-les a les escombraries? En els oceans hi ha cinc grans abocadors d'escombraries on s'amuntega tota la brossa i plàstics que acaben infiltrant-se en el clavegueram i els oceans.

*Overal Spullen* és una recerca per trobar allò que connecta les persones amb les coses. Amb Benjamin Barber, Giles Slade, Jackson i Tim Matthijsen Damaris.

## CAST

Las cosas son útiles, nos hacen la vida más fácil y creemos que nos aportan alegría. Pero hay demasiadas cosas y están por todas partes: en nuestras casas, en las calles, en el mar y en nuestros cerebros. Nos sentimos obligados a comprar de todo cuando tenemos más que suficiente. La realizadora Judith de Leeuw quiere saber cuántas cosas tiene. Decide contarlas y descubre que no le caben en casa.

Ahora que tenemos demasiadas cosas, ¿qué podemos hacer con ellas? ¿Tirarlas? En los océanos hay cinco grandes vertederos que recogen toda la basura y el plástico que acaban en las alcantarillas y en el océano.

*Overal Spullen* es una búsqueda de lo que conecta a la gente y las cosas. Con Benjamin Barber, Giles Slade, Tim Jackson y Damaris Matthijsen.

## ENG

Things are handy, they make life easier and we think they will bring us joy. But there is too much stuff and it is everywhere: in our houses, on the streets, in the sea and in our minds. We feel compelled to buy even though we have more than enough. Filmmaker Judith de Leeuw wants to know just how much stuff she has. She decides to count it only to discover that it won't fit her house. Now that we have too much stuff, what can we do with it? Throw it away? In the oceans there are 5 great Garbage patches where all the litter and plastics that end up in the water system and oceans collect.

*Overal Spullen* is a lively quest to find what connects people and stuff. With Benjamin Barber, Giles Slade, Tim Jackson and Damaris Matthijsen.



# POLVERE, IL GRANDE PROCESSO DELL' AMIANTO

Dir. Niccolo Bruna  
Andrea Prandstraller  
80'  
2011  
IT- BE- CH

## CAT

La història de *Polvere* es desenvolupa durant els primers mesos del judici penal contra les grans internacionals de l'amiant, que va acabar a Torí el febrer de 2012 amb una important condemna contra els acusats.

Una comunitat sencera, la de Casale Monferrato, van lluitar per obtenir justícia per a les seves gairebé 3.000 víctimes. Nicola, Bruno, Romana i els altres personatges de la pel·lícula són herois quotidians del nostre temps, per a qui la lluita s'ha convertit en una forma de vida. Cada un d'ells porta una càrrega de dolor i por que reforça la seva determinació per continuar.

Però s'obre una finestra, i sota un altre cel, al Brasil i a l'Índia, els industrials i els activistes, els camioners i els treballadors, apareixen de nou, fent-se ressò mútuament de certes, silencis i mitges veritats.

La batalla legal per la qual va lluitar la petita ciutat de Casale deixa de ser cosa del passat, convertint-se en el futur d'una part de la humanitat, encara oblidada...

## CAST

La historia de *Polvere* se desarrolla durante los primeros meses del juicio criminal contra los magnates del amianto, que terminó en Turín en febrero de 2012 con una importante condena contra los acusados.

Toda una comunidad, la de Casale Monferrato, luchó para conseguir justicia para sus casi 3.000 víctimas. Nicola, Bruno, Romana y los otros personajes de la película son héroes corrientes de nuestra época, para quienes la lucha se ha convertido en un modo de vida. Cada uno de ellos lleva una carga de dolor y miedo que refuerza su decisión de seguir adelante.

Pero se abre una ventana y bajo otro cielo, en Brasil e India, las industrias y los activistas, los conductores y los trabajadores hacen su papel, haciéndose eco de certidumbres, silencios y medias verdades.

La batalla legal que se libra en la ciudad de Casale Monferrato deja de ser cosa del pasado y se convierte en el futuro de una parte de la humanidad, todavía olvidada...

## ENG

The story of *Polvere* unravels through the first months of the criminal trial against the great international asbestos tycoons, which ended in Turin in February 2012 with a heavy sentence for the defendants.

An entire community, that of Casale Monferrato, fought to obtain justice for its almost 3000 victims. Nicola, Bruno, Romana and the other characters in the film are everyday heroes of our times, for whom fighting has become a way of life. Each of them carries a burden of mourning and fear which strengthens their determination to proceed.

Then a window opens, and under a different sky, in Brazil and India, industrialists and activists, truck drivers and workers, play their parts, echoing certainties, silences and half-truths off each other.

So the legal battle fought around the small town of Casale suddenly stops being the past, turning into the future of a part of humanity, still oblivious...



# JUST DO IT! - A TALE OF MODERN-DAY OUTLAWS

Dir. Emily James

90'

2011

UK

CAT

Què faria passar-te de la ratlla? *Just Do It!* repassa l'activisme del clima i els esvalotadors que s'han passat de la ratlla i s'han convertit en malfactors moderns. Documentat durant més d'un any, la pel·lícula d'Emily James segueix aquests activistes mentre bloquegen fàbriques, ataquen centrals elèctriques de carbó i s'encadenen als parquets dels bancs internacionals tot i l'amenaça molt real de detenció.

*Just Do It!* és una pel·lícula produïda de forma independent gràcies a més de 100 voluntaris i 447 inversors.

CAST

¿Qué te haría pasarte de la raya? *Just Do It!* repasa el activismo del clima y los alborotadores que se han pasado de la raya y se han convertido en forajidos modernos. Con un año de documentación, la película de Emily James sigue a estos activistas mientras bloquean fábricas, atacan centrales eléctricas de carbón y se encadenan al parquet de los bancos internacionales pese a la amenaza real de acabar detenidos.

*Just Do It!* es una película independiente que ha sido posible gracias a 100 voluntarios y a 447 inversores.

ENG

What would make you cross the line? *Just Do It!* lifts the lid on climate activism and the daring troublemakers who have crossed the line to become modern day outlaws. Documented over a year, Emily James' film follows these activists as they blockade factories, attack coal power stations and glue themselves to the trading floors of international banks despite the very real threat of arrest.

*Just Do It!* is an independently produced film made possible by over 100 volunteers and 447 crowd funders.





# HEART OF SKY, HEART OF EARTH

Dir. Erick Black  
Frauke Sandig

98'  
2011  
DE

## CAT

El gran cicle del calendari maia finalitza després de 5125 anys el 21 de desembre de 2012. Com acabarà la història? Es desbordaran els oceans? Ens caurà el cel al cap quan s'hagi talat l'últim arbre? Aparentment, tot això no té res a veure amb la nostra cultura o la nostra forma d'entendre el món, però té ressonàncies en la realitat que nosaltres coneixem i temem: el nostre planeta fràgil, i amb ell, tota vida, és destruït a una velocitat vertiginosa, mentre que nosaltres amb prou feines no fem res per aturar aquest procés.

*Heart of Sky, Heart of Earth* acompanya a sis maies a la seva vida quotidiana, les seves cerimònies i la seva resistència en front als perills que aguaitin la seva cultura i el seu entorn. Narra les seves històries que no només són personals i entranyables, sinó que constantment se submergeixen en temes universals.

## CAST

El gran ciclo del calendario Maya finaliza tras 5125 años el 21 de diciembre de 2012. ¿Cómo acabará la historia? ¿Se desbordarán los océanos? ¿Se nos caerá el cielo a la cabeza cuando se haya talado el último árbol? Aparentemente todo esto no tiene que ver nada con nuestra cultura o nuestra forma de entender el mundo, pero tiene resonancias en la realidad que nosotros conocemos y tememos: nuestro frágil planeta y con él toda vida es destruido a una velocidad vertiginosa, mientras nosotros apenas hacemos nada por detener ese proceso.

*Heart of Sky, Heart of Earth* acompaña a seis jóvenes maya en su vida cotidiana, sus ceremonias y su resistencia frente a los peligros que acechan a su cultura y su entorno. Narra sus historias que no sólo son personales y entrañables, sino que constantemente se sumergen en temas universales.

## ENG

The great cycle in the Mayan calendar ends on the 21st of December, 2012. How will the story end? Will the oceans burst their banks? Will the sky fall on our heads when we have cut down the last tree? Apparently none of this has nothing to do with our culture or our way of understanding the world, but it all has a huge impact that we know and fear: our fragile planet, and with it life, is being destroyed at a dramatic pace, while we do nothing to stop that process.

*Heart of Sky, Heart of Earth* shows six Mayan young people in their daily lives, their ceremonies and their resilience to the dangers threatening their culture and their environment. It tells their stories, which are not only personal and intimate, but universal.



# SOBRE LA MISMA TIERRA

Dir. Laura Sipán

76'

2012

ESP/COLOMBIA

CAT

És la història de quatre històries que en realitat en són una de sola: Colòmbia. Homes i dones entre camps de blat i d'or, de iuca i petroli que pateixen el despullament de terres, de sang, de futur. Militars, paramilitars, matxets, serres a motor, sadisme, cinc milions de desplaçats, violència, sicaris, assassins, barris marginals, el somni i la vigília, l'esperança, l'oblit, la tragèdia i el cant a la vida quan la vida no es una altra cosa que lluitar per seguir vivint.

CAST

Es la historia de cuatro historias que son en realidad una sola: Colombia. Hombres y mujeres entre campos de maíz y de oro, de yuca y petróleo que sufren el despojo de tierras, de sangre, de futuro. Militares, paramilitares, machetes, motosierras, sadismo, cinco millones de desplazados, cooperación de mineros, de mujeres, de campesinos, desalojo, violencia, sicarios, asesinos, barrios marginales, el sueño y la vigilia, la esperanza, el olvido, la tragedia y el canto a la vida cuando la vida no es otra cosa que luchar para seguir viviendo.

ENG

This is the story of four histories that are just one: Colombia. Men and women among fields of corn and gold, yucca and oil, that suffer the plundering of land, blood and future. Soldiers, guerrillas; chainsaws, sadism; five million of displaced people; miners, women and peasants cooperatives; eviction, violence; hatchets, assassins; marginal neighborhoods; dream and wakefulness; hope, oblivion, tragedy and a song for life, when life is no more than a fight to keep living.





# HAPPY

Dir. Roko Belic

78'

2011

USA

## CAT

L'any 2005 el director Tom Shadyac ("Mentiroso Compulsivo", Patch Adams y "Como Dios") va quedar sorprès amb un article del New York Times de Roko Belic basat en la ciència de la felicitat. L'article situava els Estats Units en el número 23 de la llista de països feliços. Shadyac, insatisfet de la seva vida luxosa a Beverly Hills, va suggerir a Belic que els dos col·laboressin en un documental per a investigar les fonts veritables de la felicitat humana. Com és possible que en un país tan ric com Amèrica sigui tan difícil trobar una persona feliç?

Filmat en 14 països i en 5 continents, des de les badies de Louisiana als deserts de Namíbia, des de les platges de Brasil fins a les muntanyes de Bhutan, coneixerem històries humanes de superació i de felicitat. *Happy* ens descobreix com encara que ens sembli dramàtic, tot allò que ens succeeix ens pot dur a la felicitat.

## CAST

En 2005 el director Tom Shadyac (Mentiroso Compulsivo, Patch Adams y Como Dios) Quedo sorprendido con un artículo del New York Times de Roko Belic basado en la ciencia de la felicidad. El artículo situaba a Estados Unidos en el número 23 de la lista de países felices. Shadyac insatisfecho con su lujosa vida en Beverly Hills sugirió que los dos colaboraran en un documental para investigar las fuentes verdaderas de la felicidad humana. Como es posible que en un país tan rico como America fuera tan difícil encontrar a alguien feliz?

Filmado en 14 países y en 5 continentes desde las bahías de Louisiana a los desiertos de Namibia, desde las playas de Brasil hasta las montañas de Buthan conoceremos historias humanas de superación y de felicidad. *Happy* nos desvela como por dramático que parezca todo aquello que nos sucede nos puede llevar a la felicidad.

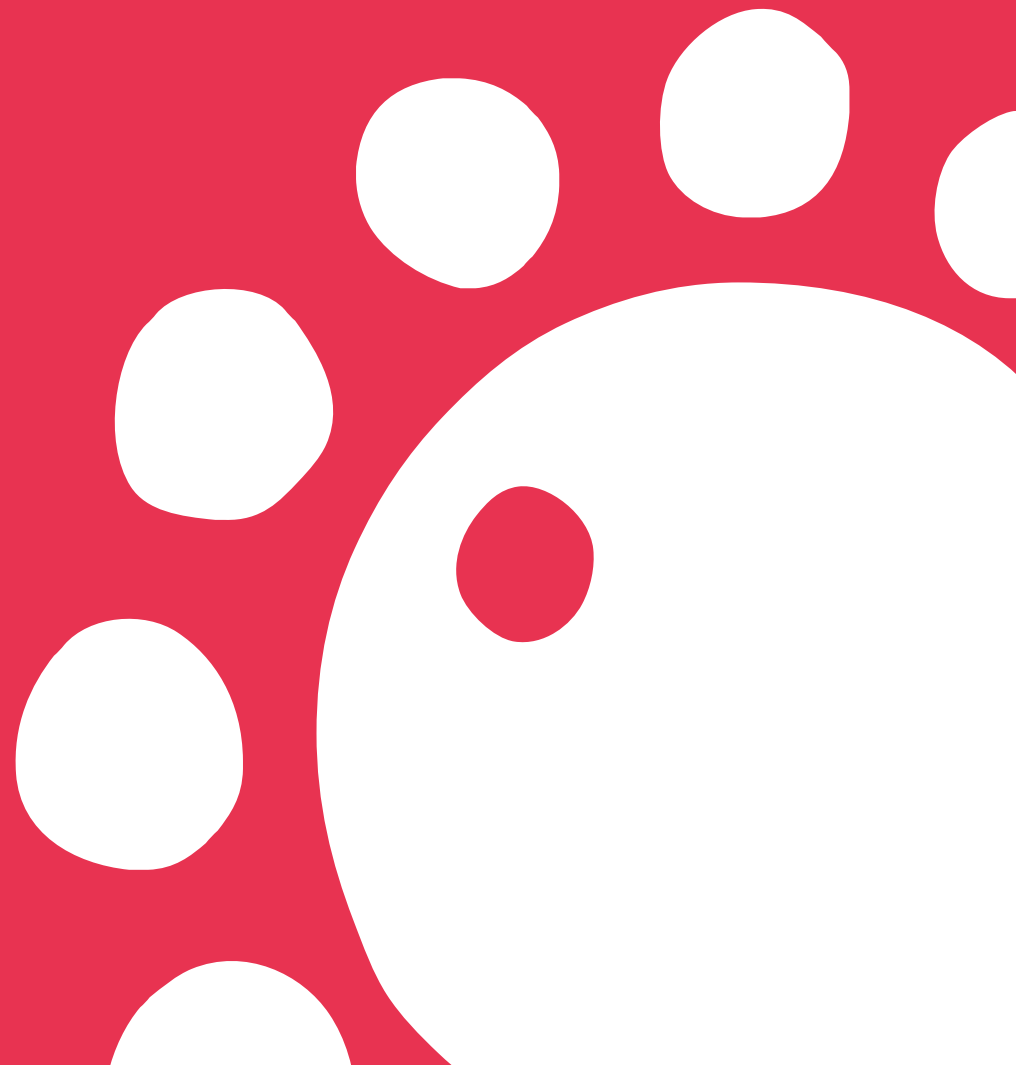
## ENG

In 2005, director Tom Shadyac ('Liar Liar', 'Patch Adams' and 'Bruce Almighty') handed Roko Belic a New York Times article about the new science of happiness. The article ranked the United States down at number 23 on its list of happiest countries. Shadyac, himself dissatisfied with his luxurious Beverly Hills lifestyle, suggested the two collaborate on a documentary investigating the sources of genuine human happiness. How can America be one of the richest countries in the world and nowhere near the happiest?

*Happy* was shot in 14 countries on 5 continents and takes viewers from the bayous of Louisiana to the deserts of Namibia, from the beaches of Brazil to the mountains of Bhutan. We discover human stories of achievement and happiness. *Happy* leads us toward a deeper understanding of how the choices we make dramatically effect our sense of well-being and happiness.



Secció Oficial Curtmetratge  
Sección Oficial Cortometraje  
Short Official Section



## INTERCANVI

Dir. Toni Bestard  
7' / 2011 / ES

CAT

“Des de fa 50 anys, el Joan fotografia la mateixa platja, cada any, en el mateix lloc. Però la seva rutina canviarà en trobar-se inesperadament amb la Marta...”

CAST

“Desde hace 50 años, Joan fotografía la misma playa, cada año, en el mismo lugar. Pero su rutina cambiará al encontrarse inesperadamente con Marta...”

ENG

“For the last 50 years, Joan has been taking pictures of the same beach, every year at the same place. But his routine changes when he unexpectedly meets Marta...”



## BLUE MARBLE CAFE

Dir. Hakan Julander  
10' / 2012 / SE

CAT

*Blue Marble Cafe* és una pel·lícula sobre el menjar i la natura, que amb un estil humorístic i visualment imaginatiu explica com servir una hamburguesa, una cervesa o sushi. Ens mostra la connexió entre les hamburgueses i les abelles, parla de l'aigua virtual i de com les granjes de gambes a Tailàndia poden provocar la mort instantània!

CAST

*Blue Marble Cafe* es una película sobre comida y naturaleza que, de un modo divertido y visualmente imaginativo, explica cómo servir una hamburguesa, una cerveza o sushi. Muestra la conexión entre las hamburguesas y las abejas, habla del agua virtual y de cómo las granjas de gambas de Tailandia pueden llevar a ¡una muerte instantánea!

ENG

*Blue Marble Cafe* is a film about food and nature which in a humorous and visually imaginative style explains how to get a hamburger, beer or sushi served. It shows the connection between hamburgers and bees, tells about virtual water and how shrimp farms in Thailand can lead to instant death!



## ICE PHYLOSOPHY

Dir. Olivier Higgins  
Mélanie Carrier  
4' / 2011 / CA

CAT

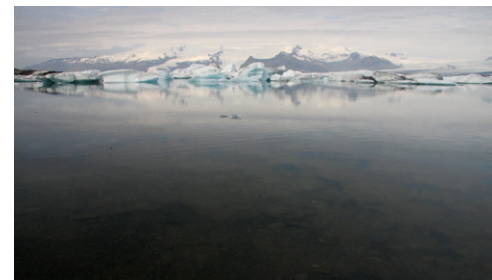
De vegades, als ulls gelats dels homes, només allò que és escàs és valuós. I així, un home viatja pel món a la recerca del gel de les darreres glaceres.

CAST

A veces, a los ojos helados de los hombres, solo lo que es escaso es valioso. Y así, un hombre viaja por el mundo en busca del hielo de los últimos glaciares.

ENG

Sometimes, in men's ice cold eyes, only scarce things become precious. Therefore, a man travels the globe in search of ice from the last standing glaciers.



## ONCE UPON A TIME IN EARTH

Dir. Fayaz Bahram  
2' / 2012 / IR

CAT

La civilització dia a dia va consumint el nostre planeta. La naturalesa forma part de les nostres vides, destruir-la significa la nostra traducció.

CAST

La civilización día a día va consumiendo nuestro planeta. La naturaleza forma parte de nuestras vidas, destruirla significa nuestra destrucción.

ENG

Developing human civilization is often regardless of nature and damages it. The nature is an inseparable part of our lives and destroying it will destroy ourselves.

## GUERRITAS DE AGUA

Dir. Ivanov Marmolejo  
5' / 2011 / MX

CAT

L'escassetat d'aigua des d'un punt de vista extrem, una analogia entre el present representat pels nens i un nefast futur viscut per adults. Una analogia entre una batalla d'aigua i una per aigua on queda implícit el veritable valor de l'aigua com la pròpia vida.

CAST

La escasez de agua desde un punto de vista extremo, una analogía entre el presente representado por los niños y un nefasto futuro vivido por adultos. Una analogía entre una batalla de agua y una por agua donde queda implícito el verdadero valor del agua como la propia vida.

ENG

The scarcity of water from an extreme point of view, an analogy between the present, represented by kids, and an awful future lived by adults. An analogy between a water battle and a battle for water, where you can find the true value of water and life.



## SED DE VIDA

Dir. Raquel Peralta Flores  
10' / 2011 / MX

CAT

Durant anys es va advertir de les conseqüències de contaminar l'aigua. Amb el temps, va ser tan greu que es va tornar impossible purificar l'aigua, i gairebé no en queda de neta. La vida al món desapareix, només queda recórrer les ciutats abandonades a la recerca d'aigua potable i aliment, o beure les reserves d'orina per sobreviure ...

CAST

Durante varios años se advirtió de las consecuencias de contaminar el agua. Con el tiempo, fue tan grave que se volvió imposible purificarla, y casi no queda agua limpia. La vida en el mundo desaparece, sólo queda recorrer las ciudades abandonadas en busca de agua potable y alimento, o beber las reservas de orina para sobrevivir...

ENG

For years we were warned about the consequences of water pollution. In time, it became so serious that it became impossible to purify water, and there is no clean water left. Life in the world is disappearing, we can just wander around the deserted cities looking for drinkable water and food, or drink our urine reserves to survive....



## CUANDO LLEGUE LA LLUVIA

Dir. Susa Guevara  
10' / 2011 / CH

CAT

És l'època més seca de l'any, l'Evy (12) comença a tenir al·lucinacions, ja que ha estat esperant la pluja molt temps. Gastant tota la reserva d'aigua de la seva mare i fent servir la imaginació, l'Evy intenta salvar la vida a un grup de granotes que perillan.

CAST

Es la época más seca del año, Evy (12) empieza a tener alucinaciones, ya que ha estado esperando largo tiempo por la lluvia. Gastando toda la reserva de agua de su madre y usando su imaginación, Evy intenta salvar la vida a un grupo de ranas que peligran.

ENG

It is the driest season of the year, Evy (12) starts having hallucinations, because she has been waiting for the rain for a long time. Consuming all the water reserves that her mother has collected, Evy uses her imagination to keep a group of frogs that are in danger alive.



## THE SEED

Dir. Chao-Jen Hsu  
15' / 2012 / TW

CAT

L'AMO (Tony Yang), un frustrat enginyer ambiental, ha decidit deixar la seva feina perquè la seva passió s'ha esgotat després d'innombrables experiments fracassats. El dia que deixa la feina, coneix una noia misteriosa, la GREEN (Sonia Sui). Però quan l'AMO decideix tornar-hi, la GREEN se n'ha anat ...

CAST

AMO (Tony Yang), un ingeniero ambiental frustrado, ha decidido abandonar su trabajo porque se le ha acabado la pasión después de incontables experimentos fracasados. El día que se marcha, conoce a una chica misteriosa, GREEN (Sonia Sui). Pero cuando AMO decide volver a su trabajo, GREEN desaparece...

ENG

AMO (Tony Yang), a frustrated green-tech engineer, decided to quit his job because his passion has been wore out after countless failing experiments. On the day he quit, he met a mysterious girl, GREEN (Sonia Sui). However, when AMO decided to get back to his work, GREEN was gone...





## THAT WHICH ONCE WAS

Dir. Kimi Takesue  
20' / 2011 / USA

CAT

L'any 2032 un nen de vuit anys del Carib, desplaçat per culpa de l'escalfament global, s'espavila com pot en el seu paper de "refugiado ambiental" en una hostil metròpoli del nord. Turmentat pels records de les inundacions que el van deixar orfe i sense llar, el nen forma una inesperada amistat amb un tallador de gel inuk que l'ajuda a recordar el seu passat.

CAST

En 2032 un niño caribeño de ocho años, desplazado por culpa del calentamiento global, se apaña como puede en su papel de "refugiado ambiental" en una hostil metrópolis del Norte. Obsesionado por los recuerdos de la inundación que le dejó huérfano y sin casa, el chico inicia una inesperada amistad con un tallador de hielo inuk que le ayuda a recordar su pasado.

ENG

In 2032 an eight-year old Caribbean boy, displaced by global warming, fends for himself as an "environmental refugee" in a hostile northern metropolis. Haunted by memories of flooding that left him homeless and orphaned the boy forms an unexpected friendship with an Inuk ice carver who helps him remember his past.



## LINES

Dir. Daniel Chamorro  
14' / 2011 / ES

CAT

Una família divideix la seva llar amb línies pintades a terra. Comercien amb els objectes que controlen i divideixen els seus espais i els seus cors. Un microcosmos que simbolitza el fred món en què vivim.

CAST

Una familia divide su hogar con líneas pintadas en el suelo. Comercian con los objetos que controlan y dividen sus espacios y sus corazones. Un microcosmos que simboliza el frío mundo en el que vivimos.

ENG

A family divides their home with lines painted on the ground. They trade with the objects they control and divide up their spaces and their hearts. This is a microcosm which symbolizes the cold world in which we live.



## EL DISFRAZ DEL CIELO

Dir. Javier Marco  
14' / 2011 / ES

CAT

El cel s'està quedant sense estrelles, la realitat ha destruït les ganes de somiar de les persones. La llum que il·lumina les grans ciutats les va fer desaparèixer davant els ulls dels humans. Per això un dia, de bon matí, quan la seva jornada laboral acaba, l'última estrella que queda penjada al firmament decideix que és hora de fer alguna cosa.

CAST

El cielo se está quedando sin estrellas, la realidad ha acabado con el deseo humano de soñar. La luz de las grandes ciudades las hizo desaparecer ante los ojos de los humanos. Por eso un día, al amanecer, cuando su jornada laboral llega a su fin, la última estrella que queda colgada en el firmamento, decide que es hora de hacer algo al respecto.

ENG

The sky was running out of stars. The reality had crushed the human desire to dream. The city lights made them disappear before human eyes. So one day, at dawn, when his workday ends, the only star hanging in the sky decides to do something about it.



## GRIS

Dir. Miguel de Aguirre  
4' / 2012 / AR

CAT

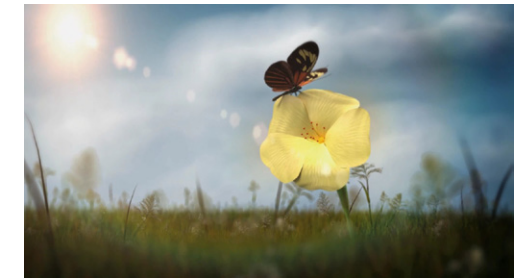
L'univers, el sistema solar, la Terra, una partícula... infinits éssers vius compartint el mateix temps i espai, convivint en cicles que de vegades generen grans reptes per a la humanitat. Però l'univers, des de les partícules de pols més petites fins a les galàxies més grans, està de part nostra.

CAST

El universo, el sistema solar, la Tierra, una partícula... infinitos seres vivos compartiendo el mismo tiempo y espacio, conviviendo en ciclos que a veces suponen grandes desafíos para la humanidad. Pero el Universo, desde las motas de polvo más pequeñas hasta las galaxias más enormes, está de nuestra parte.

ENG

The universe, the solar system, Earth, a speck of dust ... a multitude of life forms sharing the same time and space, living together through cycles that sometimes pose great challenges to humankind. The universe from the smallest specks to the largest galaxies is on our side.



## BONSÁI

Dir. Óscar Martín Fernández

15' / 2011 / ES

CAT

L'arbre és un pont entre la terra i el cel, l'humà i el diví.

Aquell que pugui conrear un arbre en un bol té assegurada la immortalitat.

Així és l'art del Bonsai.

CAST

El árbol es un puente entre la tierra y el cielo, lo humano y lo divino.

Aquel que pueda cultivar un árbol en un cuenco, tiene asegurada la inmortalidad.

Así es el arte del Bonsai.

ENG

Trees are a bridge between earth and sky, human and divine.

He who can grow a tree in a bowl will be immortal.

That is the art of Bonsai.



## "SI MAHOMA NO VA A LA MONTAÑA..."

Dir. Agustín Cuello

6' / 2011 / AR

CAT

Envaït per la brutal retallada d'edificis, un jove resol afartar-se per sempre i viure a la seva manera... recull fulles seques, roba verda, fotos d'arbres i retalls de revistes amb motius vegetals. En el seu bosc personal oblidat el seu passat, el seu present i aconsegueix transformar aquest espai de collage en un volum immens.

CAST

Invadido por el brutal recorte de edificios, un joven resuelve hartarse para siempre y vivir a su manera... junta hojas secas, telas verdes, fotos de árboles y recortes de revistas con motivos vegetales. En su bosque personal olvida su pasado, su presente y logra transformar ese espacio de collage en un volumen inmenso.

ENG

Invaded by the brutal skyline, a young man decides to be fed up and to live in his own way... He hoards leaves, green material, photos of trees and magazine clippings with plant motifs. In his personal forest he forgets his past, present and he is able to transform that collage into a huge volume.



## DESIERTO INFINITO Y LAS RAMAS CON ESPINA

Dir. Julieta Anaut

Ignacio Laxalde

5' / 2012 / AR

CAT

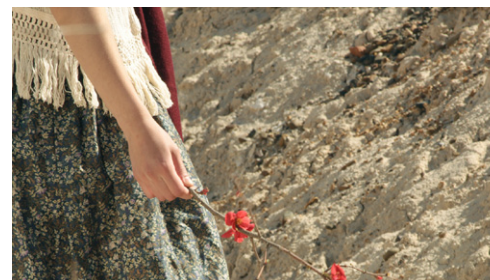
Vídeo-performance que sorgeix com una adaptació al mite de la Difunta Correa, centrat només en la imatge de la dona que travessa un desert comoguda per la passió i el sofriment que originarà més vida. L'aire, la terra i la calor relaten l'absència de l'aigua, com exaltació del nexa etern dels elements que mantenen l'harmonia.

CAST

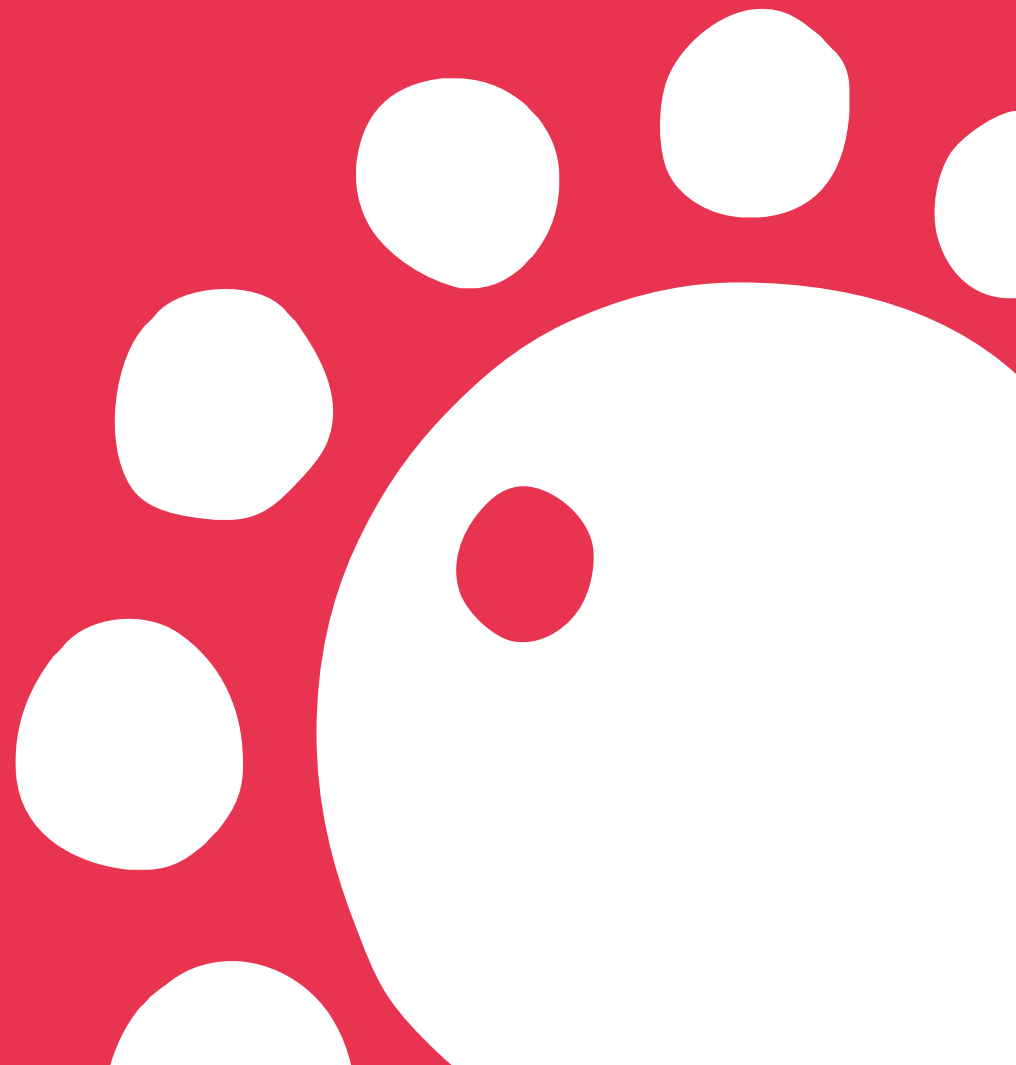
Video-performance que surge como una adaptación al mito de la Difunta Correa, centrado sólo en la imagen de la mujer que atraviesa un desierto conmovida por la pasión y el sufrimiento que originará más vida. El aire, la tierra y el calor relatan la ausencia del agua, como exaltación del nexo eterno de los elementos que mantienen la armonía.

ENG

This video-performance is an adaptation of the myth of the Difunta Correa, the image of the woman who crosses the desert impressed by passion and suffering that originate more life. The air, land and heat account for the absence of water, as an exaltation of the eternal bond of the elements that maintain harmony.



Focus Realitzadors Espanyols  
Focus Realizadores Españoles  
Focus Spanish Filmmakers



# LA TERCERA REVOLUCIÓN. EL DESPERTAR DE UNA NUEVA CONCIENCIA

Dir. Tomás Martínez Rodríguez

34'

2011

ES

CAT

Des de la revolució industrial fins els nostres dies, el planeta s'ha nodrit dels combustibles fòssils per a generar l'energia que mou el món.

Els efectes del seu ús intensiu ha degenerat en una crisi climàtica sense precedents en la història de la humanitat, però a més a més ha cimentat els pilars de la propera gran crisi: l'energètica.

El petroli està arribant a la seva fi i amb ell la nostra forma de vida. Això ha comportat un complex debat ple d'incerteses que qüestiona l'ús de fonts energètiques tan polèmiques com la nuclear, però també obre el camí a noves fonts generadores d'energia respectuoses amb el medi ambient, algunes desconegudes pel gran públic i amb un enorme potencial.

Els nostres èxits, com a espècie, es podrien veure frustrats si no prenem les decisions correctes. El futur del planeta i el destí de la civilització estan, més que mai, a les nostres mans.

CAST

Desde la revolución industrial hasta nuestros días, el planeta se ha nutrido de los combustibles fósiles para generar la energía que mueve el mundo.

Los efectos de su uso intensivo han degenerado en una crisis climática sin precedentes en la historia de la humanidad pero además ha cimentado los pilares de la próxima gran crisis: la energética.

El petróleo está llegando a su fin y con él nuestra forma de vida. Esto ha dado lugar a un complejo debate lleno de incertidumbres que cuestiona el uso de fuentes energéticas tan polémicas como la nuclear, pero también abre el camino a nuevas fuentes generadoras de energía respetuosas con el medio ambiente, algunas desconocidas por el gran público y con un enorme potencial.

Nuestros logros como especie podrían verse maldados si no tomamos las decisiones correctas. El futuro del planeta y el destino de la civilización están, más que nunca, en nuestras manos.

ENG

From the industrial revolution to our days, the planet has been feeding on fossil fuels to generate the energy that moves the world.

The effects of its intensive use have degenerated in a climatic crisis unknown to human history, but it has also set the bases for the next big crisis: the energetic crisis.

Oil is reaching its end and our way of life with it. This has led to a complex debate full of uncertainties that questions the use of energy sources as controversial as nuclear power, but it also opens the way to new energy sources environmentally respectful, some of them unknown to the public and with huge potential.

Our achievements as a species could be ill-fated if we don't make the right decisions. The future of the planet and the destiny of civilization are, more than ever, in our hands.





# SÈGULA, LO FUTUR DE LES TERRES DE L' EBRE

Dir. Mario Pons Múria

70'

2012

ES

CAT

L'ofici de sirgar va ser un dels més durs lligats a la navegació fluvial al riu Ebre i ara, un segle després de la seva desaparició, ha esdevingut un símbol de la identitat, per tot allò que representa d'esforç i també per la seva vinculació cultural i emotiva amb el riu.

La falta de vent a favor, l'escassa economia productiva, la forta riuada de la crisi financera i moral que s'emporta la prosperitat i la salut de moltes famílies, fa que molts ciutadans ens preguntem: per sobre de les nostres diferències, pot una minoria influir de forma directe sobre el nostre futur?

Aturats, estudiants, autònoms, empreses, associacions, institucions, universitats, sindicats... s'uneixen per trobar un camí en comú que allunyi a les perifèries dels seus propis complexos l'abandonament i el càstig dels poders centrals.

CAST

El oficio de sirgar fue uno de los más duros relacionados con la navegación fluvial en el río Ebro y ahora, un siglo después de su desaparición, se ha transformado en un símbolo de la identidad, por todo lo que representa de esfuerzo y también por su vinculación cultural y emotiva con el río.

La falta de viento a favor, la escasa economía productiva, la fuerte riada de la crisis financiera y moral que se lleva la prosperidad y la salud de muchas familias, hace que muchos ciudadanos nos preguntemos: por encima de nuestras diferencias, ¿puede una minoría influir de forma directa sobre nuestro futuro?

Parados, estudiantes, autónomos, empresas, asociaciones, instituciones, universidades, sindicatos... se unen para encontrar un camino en común que aleje a las periferias de sus propios complejos el abandono y el castigo de los poderes centrales.

ENG

The job of towing was one of the hardest in fluvial navigation in the Ebro river, and now, a century after its demise, it has become an identity symbol for the effort it represents and for its cultural and emotional link to the river.

The lack of favorable winds, the scarce economy, the strong financial and moral crisis that takes away many families' prosperity and health, makes a lot of citizens ask ourselves, setting our differences aside: Can a minority directly affect our future?

Unemployed people, students, freelancers, companies, associations, institutions, universities, unions... get together to find a common way to distance themselves from the neglect and the punishment of the central powers.



Amb la col·laboració:



# LA HUERTA. LA VUELTA DE LA ESQUINA

Dir. **Vicent Tamarit**

56'

2012

ES

CAT

A Europa, les mesures de protecció dels paisatges rics en naturalesa autòctona compten amb un gran recolzament de la ciutadania. Tot i així, els entorns històrics d'agricultura, que tradicionalment abastien ciutats i pobles, no semblen comptar amb aquest mateix recolzament públic. Són escasses les mesures per conservar un paisatge i un mode de vida agrícola seriosament amenaçats pel sistema globalitzat de l'explotació alimentària. La comarca de l'Horta de València té un dels sòls més fèrtils del món i compon un entorn singular tant pel seu valor paisatgístic com patrimonial. Té una característica única i fonamental: reflecteix un sistema històric i equitatiu de l'ús de l'aigua pel regadiu que perdura des de la seva creació en l'Alta Edat Mitjana. Actualment, el futur d'aquest paisatge tan característic és tota una incertesa.

CAST

En Europa, las medidas de protección de los paisajes ricos en naturaleza autóctona cuentan con un amplio apoyo de la ciudadanía. Sin embargo, los entornos históricos de agricultura, que tradicionalmente abastecían a ciudades y pueblos, no parecen contar con ese mismo apoyo público. Son escasas las medidas para conservar un paisaje y un modo de vida agrícola seriamente amenazados por el sistema globalizado de la explotación alimentaria. La comarca de la Huerta de Valencia tiene uno de los suelos más fértiles del mundo y compone un entorno singular tanto por su valor paisajístico como patrimonial. Tiene una característica única y fundamental: refleja un sistema histórico y equitativo del uso del agua para riego que perdura desde su creación en el Alto Medioevo. En la actualidad, el futuro de este característico paisaje mediterráneo está en entredicho.

ENG

In Europe, measures to protect the native nature-rich landscapes have broad public support. However, the historical environments of agriculture, which traditionally supplied to towns and villages do not seem to have that same public support. Rarely, measures are implemented to preserve a landscape and a way of agricultural life seriously threatened by the globalized system of food exploitation. The region of La Huerta de Valencia has one of the world's most fertile soils and composes a unique environment both for its scenic beauty and heritage assets. It has a unique and fundamental feature: reflects a historical and equitable system of the use of water for irrigation that still remains since its creation in the high middle ages. At present, the future of this characteristic Mediterranean landscape is at stake.





# LA BARBACOA

Dir. Enric Urrutia

82'  
2011  
ES

CAT

*La Barbacoa* és un llargmetratge documental on la ficció es barreja amb la realitat, reflectint l'actitud humana en relació amb la seva pròpia alimentació, consum, hàbits i coneixement de la cadena alimentària des del naixement de l'ésser viu que serà transformat en producte final de consum, passant per la seva existència i la seva mort anunciada. Persones destacades de diferents posicions socio-culturals: religió, política, indústria i educació són entrevistades i ens transmeten la seva visió antropològica de l'alimentació humana.

Els protagonistes d'aquest llargmetratge documental són d'una banda les ovelles, les vaques, els xais, els porcs,...i per un altre Ramón, Lola i els seus amics. Uns viuen per gaudir dels altres.

*La Barbacoa* és un llargmetratge documental que mostra el cicle evolutiu de la vida i els paral·lelismes entre humans i no humans, el perquè de la vida de les ovelles i els bous, el com s'insemina a les vaques i se separen els seus cadells immediatament després de néixer i què pensen de tot això personatges destacats de la societat.

Perquè menjem el que menjem? Què són les costelles abans de ser costelles? M'importa? ...

CAST

*La Barbacoa* es un largometraje documental donde la ficción se mezcla con la realidad, reflejando la actitud humana con relación a su propia alimentación, consumo, hábitos y conocimiento de la cadena alimenticia desde el nacimiento del ser vivo que será transformado en producto final de consumo, pasando por su existencia y su muerte anunciada. Personas destacadas de distintas posiciones socio-culturales: religión, política, industria y educación son entrevistadas y nos transmiten su visión antropológica de la alimentación humana.

Los protagonistas de este largometraje documental son por un lado las ovejas, las vacas, los corderos, los cerdos,...y por otro Ramón, Lola y sus amigos. Unos viven para el disfrute de los otros.

*La Barbacoa* es un largometraje documental que muestra el ciclo evolutivo de la vida y los paralelismos entre humanos y no humanos, el porqué de la vida de las ovejas y los corderos, el cómo se insemina a las vacas y se separan sus bebés inmediatamente después de nacer y qué piensan de todo esto personajes destacados de la sociedad.

¿Porqué como lo que como? ¿Qué son las chuletas antes de ser chuletas? ¿Me importa? ...

ENG

*La Barbacoa* shows the human attitude to their own nourishment, consume, habits and knowledge of the food chain, from the birth of the living being which will be turn into a final consumer product, passing through his own existence and arriving to an announced death. Outstanding people from different socio-cultural positions: religion, politics, industry and education are interviewed and they transmit to us their own anthropologic vision of the human feeding/hourishing.

The stars of this documentary feature film are, on the one hand, the sheep, cows, lambs, pigs,... and, on the other hand, Ramón, Lola and their friends. The former live for the enjoyment of the latter.

*The Barbecue* is a documentary feature film. It shows the evolutive cycle of life and the parallels between humans and non-humans, the reason d'être of sheep and lambs, how cows are inseminated and separated from their babies immediately at birth, what prominent figures of society think about this.

Why do I eat what I eat? What are chops before they are chops? Do I care? ...





# NUNCA SE JUNTARÁN LOS RASCACIELOS

Dir. Marta Alcázar Serrat

49'

2012

ES

CAT

Miñana és un poble de la Meseta castellana on actualment viuen tres veïns. Juntament amb les ombres i absències que envaeixen els seus carrers, en Jose, un foraster que va arribar al poble fa més de quaranta anys, omple la vall amb la seva particular filosofia de vida; en plena harmonia amb la naturalesa i el lloc, exerceix amb llibertat la seva manera poc convencional d'entendre i practicar la vida.

CAST

Miñana es un pueblo de la Meseta castellana donde actualmente viven tres vecinos. Junto a las sombras y ausencias que invaden sus calles, Jose, un forastero que llegó al pueblo hace más de cuarenta años, llena la aldea con su particular filosofía de vida; en plena armonía con la naturaleza y el lugar, da rienda suelta a una manera poco convencional de entender y practicar la vida.

ENG

Miñana is a small village located in the plateau of Castile, where nowadays only three inhabitants reside. Together with the shadows and the absences that invade its streets, Jose -a stranger who arrived to the village more than forty years ago- fills the village with his unique philosophy of life, in harmony with nature and place, giving free rein to a way of understanding and practicing life the least bit conventional.



# LA RED NOCIVA

Dir. Ariel Achutegui Suárez

46'

2011

ES

CAT

*La red nociva* és un documental sobre la implantació actual del sistema *wifi* a les escoles; l'anomenat Pla Escola 2.0.

Representants polítics i sindicals, associacions de pares, metges i afectats ofereixen el seu punt de vista sobre aquesta mena de connexió a Internet i sobre els riscos que poden produir a la salut de les persones aquestes ones electromagnètiques, sobre tot als alumnes i al personal docent.

El sistema *wifi*, en tractar-se d'una radiació electromagnètica, és un agent d'interacció amb el nostre organisme i amb el medi ambient.

Aquest documental aprofundeix en les conseqüències de l'existència i l'ús d'aquest tipus de tecnologia.

CAST

*La red nociva* es un documental sobre la implantación actual del sistema *wifi* en las escuelas; el llamado Plan Escuela 2.0.

Representantes políticos y sindicales, asociaciones de padres, médicos y afectados ofrecen su punto de vista sobre este tipo de conexión a Internet y sobre los riesgos que pueden producir en la salud de las personas estas ondas electromagnéticas, sobre todo a los alumnos y al personal docente.

El sistema *wifi*, al tratarse de una radiación electromagnética, es un agente de interacción con nuestro organismo y con el medio ambiente.

Este documental profundiza en las consecuencias de la existencia y uso de este tipo de tecnología.

ENG

*La red nociva* is a documentary about the implantation of the *wifi* system in school; the so called Plan Escuela 2.0.

Political and union representatives, parents' associations, doctors and people affected offer their point of view on this kind of Internet connection and on the risks these electromagnetic waves can pose to the health of the people, specially students and teachers.

The *wifi* system is an electromagnetic radiation and interacts with our bodies and the environment.

This documentary studies the consequences of the existence and use of this technology.



# ESPUI

Dir. Anna Soldevilla

61'

2011

ES

## CAT

*Espui* és el viatge d'una dona que torna al petit poble dels seus avantpassats als Pirineus catalans. El pas del temps ha anat canviant la imatge del lloc, sobretot a partir de la construcció d'un macro complex turístic amb camp de golf, pista d'esquí i una zona residencial i hotelera per a més de 5000 persones.

El projecte s'inicia en el punt àlgid del boom immobiliari espanyol. Com a molts llocs del planeta, l'especulació arriba als indrets més remots arrasant amb tot: paisatges idíl·lics, formes de vida inalterades durant segles i cosmovisions úniques.

Amb l'esclat de la bombolla immobiliària, moltes construccions van quedar a mitges. Les muntanyes d'Espui es troben ara sembrades de murs de formigó i d'apartaments a mig fer.

## CAST

*Espui* es el viaje de una mujer que regresa al pequeño pueblo de sus ancestros en el Pirineo catalán. El paso del tiempo ha ido cambiando la imagen del lugar, sobretodo a raíz de la construcción de un macro complejo turístico con campo de golf, pista de esquí y una zona residencial y hotelera para más de 5000 personas.

El proyecto se inicia en el punto álgido del boom inmobiliario español. Como en muchos lugares del planeta, la especulación llega a los rincones más remotos arrasando con todo: paisajes idílicos, formas de vida inalteradas durante siglos y cosmovisiones únicas.

Con el estallido de la burbuja inmobiliaria, muchas construcciones quedaron a medias. Las montañas de Espui están ahora sembradas de muros de hormigón y apartamentos a medio hacer.

## ENG

*Espui* is the journey of a woman that goes back to her ancestors' little village in the Catalan Pyrenees. Time has changed the image of the place, especially with the construction of a big tourist complex with a golf course, ski slopes and a residential and hotel zone for more than 5000 people.

The project started on the peak of the Spanish real estate boom. As in many places in the world, speculation reaches the most remotes corners and devastates everything: beautiful landscapes, unchanged ways of life for centuries and unique cosmovisions.

With the burst of the real estate bubble, many buildings were left half-way. The mountains in Espui are now peppered with concrete walls and unfinished apartments.





# EL MONO EGOÍSTA

Dir. Fernando López Mirones

54'

2012

ES

CAT

Si un observador extraterrestre ens estudiés zoològicament com nosaltres fem amb la resta dels animals, quines conclusions obtindria del nostre comportament?

Coneguem la més poderosa ètnia nascuda de la nova era de la comunicació i la globalització que comença a veure com el seu suposat èxit trontolla amenaçat per la superpoblació i el canvi climàtic. Som en realitat tan Sapiens Sapiens?

CAST

Si un observador extraterrestre nos estudiase zoológicamente como nosotros hacemos con el resto de los animales ¿qué conclusiones obtendría de nuestro comportamiento? Conozcamos a la más poderosa etnia nacida de la nueva era de la comunicación y la globalización que empieza a ver como su supuesto éxito se tambalea amenazado por la superpoblación y el cambio climático. ¿Somos en realidad tan Sapiens Sapiens?

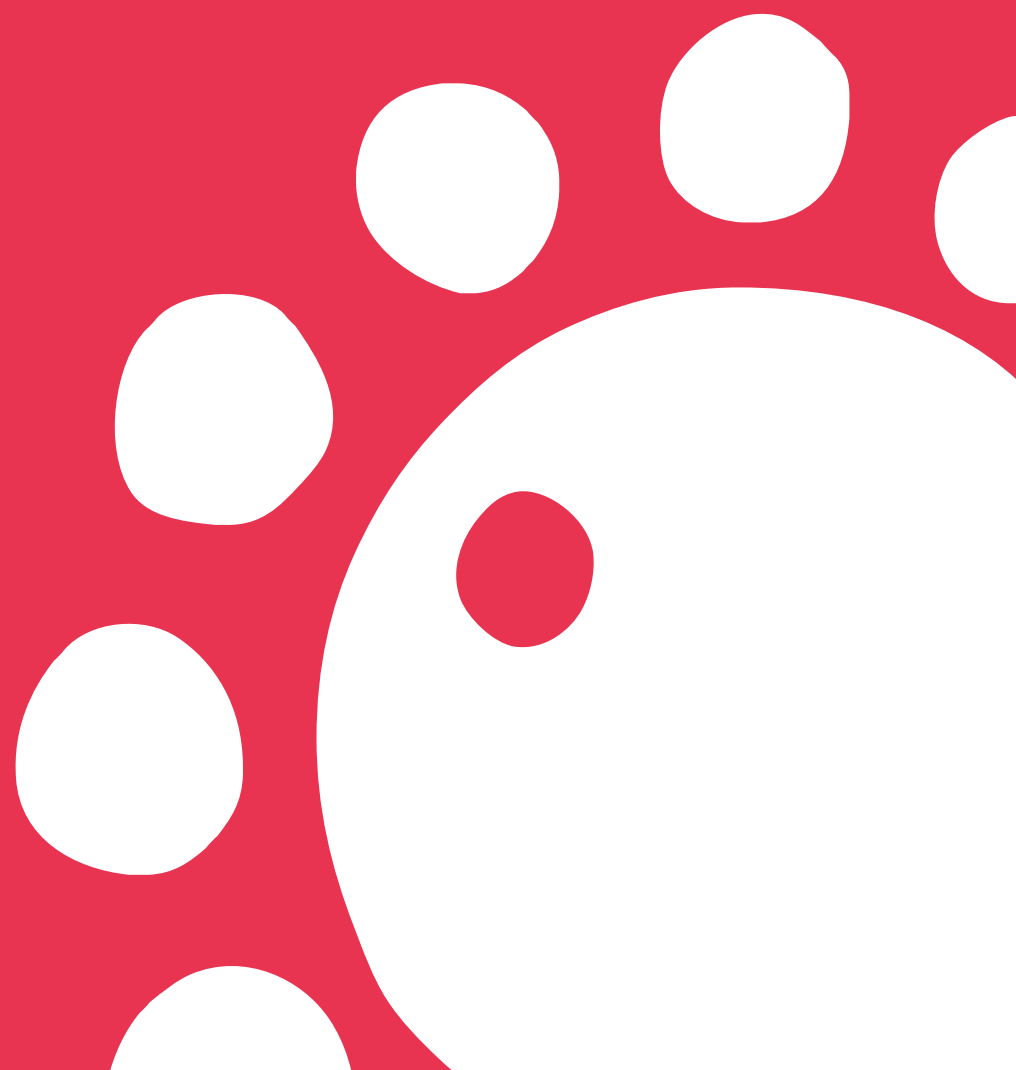
ENG

If an alien observer studied us zoologically as we do with the rest of the animal species, which conclusions will it reach from our behavior?

Let's get to know the most powerful species born from the communication and globalization age. They are starting to see their so-called success tumble, threatened by overpopulation and climate change. Are we really so Sapiens Sapiens?



EL PETIT FICMA



# THE WISH FISH

Dir. Gorka Vázquez

Iván Oneka

74'

2011

ES-IN

## CAT

Opil odia el peix. La seva mare, en un intent desesperat perquè deixi d'empassar-se menjar escombraria, li serveix un plat especial: el peix dels desitjos. Però ell ja no creu en contes de fades i s'ho pren en broma: "tant de bo vinguin uns mutants extraterrestres i s'emportin tot el peix del planeta". L'endemà al matí, les tropes del malvat Saturón arriben amb les seves naus a la Terra per succionar tots els oceans i el seu peix, crear el caos i deixar el món a punt per la destrucció. Com aconseguirà Opil arreglar aquest disbarat?

## CAST

Opil odia el pescado. Su madre, en un intento desesperado para que deje de engullir comida basura, le sirve un plato especial: el pez de los deseos. Pero él ya no cree en cuentos de hadas y se lo toma a broma: «ojalá vengan unos mutantes extraterrestres y se lleven todo el pescado del planeta». A la mañana siguiente las tropas del malvado Saturón llegan con sus naves a la Tierra para succionar todos los océanos y su pescado, crear el caos y dejar al mundo al borde de la destrucción. ¿Cómo logrará Opil arreglar este desaguisado?

## ENG

Opil hates fish. His mother, desperately trying to stop him from eating junk food, serves him a special dish: the wish fish. But he no longer believes in fairy tales and makes fun of it: "I wish some mutant aliens came and took away all the fish in the planet." The following morning, the troops of the evil Saturon come to the Earth with their spaceships to suck all the oceans up with their fish, wreak havoc and leave the world at the verge of destruction. How will Opil fix this mess?





# UN MAR DE PLÁSTICO

Prod. CROCODOX

15'

2012

ES

CAT

Res pitjor que anar d'excursió a una platja remota i trobar-la plena de plàstics. És el què els ha passat a Pol, Zi Hui i Lluís. Indignats, investigaran d'on venen els plàstics, tindran cura de les tortugues ferides per ingerir-ne i fins i tot fabricaran plàstic biodegradable.

CAST

Nada peor que ir de excursión a una playa remota y encontrársela llena de plásticos. Es lo que les ha pasado a Pol, Zi Hui y Lluís. Indignados, investigarán de dónde vienen los plásticos, cuidarán a tortugas heridas por ingerir plástico y hasta fabricarán plástico biodegradable.

ENG

Nothing worse than going on a trip to a remote beach and find it filled with plastic. That is what happens to Pol, Zi Hui and Lluís. Outraged, they will find out where that garbage is coming from, they will take care of wounded tortoises after swallowing plastics and they will make biodegradable plastic.



# Aigua Agua Water

## MAXTLITLÁN

Dir. Alberto Santos  
3'15" / 2011 / MX

CAT

El monòleg d'una persona que recorda moments molts agradables de la seva infància en un riu en companyia dels seus amics.

CAST

El monólogo de una persona que recuerda momentos muy gratos de su infancia en un río en compañía de sus amigos.

ENG

The monologue of a person who remembers a very nice time of his childhood in a river with his friends.

## EL AGUA DE LA TIERRA

Dir. Pedro Narváez  
3' / 2011 / MX

CAT

Petita narració que busca transmetre un missatge positiu, clar i senzill: el nostre estil de vida com a societat està afectant seriosament el nostre planeta i posant en perill els recursos naturals per a totes les generacions que han de venir.

CAST

Pequeña narración que busca transmitir un mensaje positivo, claro y sencillo: nuestro estilo de vida como sociedad está afectando seriamente a nuestro planeta y poniendo en peligro los recursos naturales para todas las generaciones que están por venir.

ENG

Small narrative that seeks to convey a positive message, clear and simple: our way of life as a society is seriously affecting our planet and endangering natural resources for all generations yet to come.

## A SECAS

Dir. Andreas  
"La Mandrágora" Papacostas  
1' 51" / 2011 / MX

CAT

Una bella criatura s'enfronta a la voracitat del seu entorn en aquest curt d'animació 2D tan poètic, com directe i eloqüent.

CAST

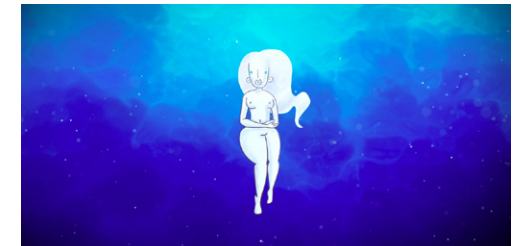
Una hermosa criatura se enfrenta a la voracidad de su entorno en este corto de animación 2D tan poético, como directo y elocuente.

ENG

A beautiful creature faces the voracity of their environment in such a short 2D animation so poetic, as direct and eloquent.

Amb la col·laboració:

**ECOFILM**  
festival 2012



## SÍGUELE

Dir. Jack & Yossy Zaghera  
1' 02" / 2011 / MX

CAT

Demostra a través d'una sèrie de vinyetes quotidianes que els nostres actes tenen conseqüències directes i irrevocables.

CAST

Demuestra a través de una serie de viñetas cotidianas que nuestros actos tienen consecuencias directas e irrevocables.

ENG

Shows through daily actions the direct and irrevocable impact.

## NIÑA LISTA

Dir. Luis Raidón  
1' / 2011 / MX

CAT

Una nena està amoïnada per la situació de l'aigua i ens explica, amb els seus dibuixos, com n'és de difícil tenir aigua a casa i per què hauríem de cuidar-la.

CAST

Una niña está preocupada por la situación del agua y nos explica, con sus dibujos, lo difícil que es tener agua en casa y por qué debemos cuidarla.

ENG

A girl is concerned about the water situation and explains, with drawings how difficult it is to have water at home and why we should care for.

## COSECHANDO AGUA

Dir. Ximena Urrutia  
10' / 2011 / MX

CAT

Tots parlen del problema de l'aigua, pocs de la solució, que existeix, i és a les nostres mans.

CAST

Todos hablan del problema del agua, pocos de la solución, que existe, y está a nuestro alcance.

ENG

Everyone talks about the water problem, few of the solution, which exists and is within reach.

## H2nO

Dir. Guinduri Arroyo  
10' / 2011 / MX

CAT

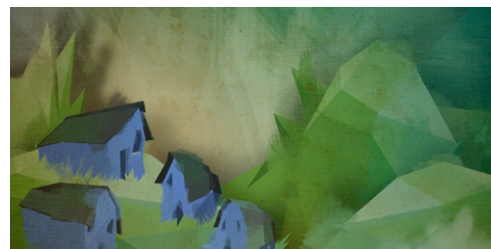
Els problemes que viuen diverses poblacions de l'estat de Jalisco, properes a les lleres del riu Santiago, provoquen estralls que són molt nocius per a la salut i el medi ambient. Un debat davant la vida i la mort.

CAST

Los problemas que viven distintas poblaciones del estado de Jalisco, próximos a los cauces del río Santiago, provocan estragos que son altamente dañinos para la salud y el medio ambiente. Un debate ante la vida y la muerte.

ENG

The problems that experience different populations of the state of Jalisco, near the river Santiago, are causing damage that are highly damaging to health and the environment. A debate about life and death.





## AUTOPRESERVACIÓ



Dir. Alejandro Márquez

9'52" / 2011 / MX

CAT

En el que sembla ser una conferència, un misteriós personatge fa un discurs antropològic sobre la naturalesa de l'ésser humà: de la característica evolutiva de l'autopreservació i l'afany autodestructiu de la nostra espècie.

CAST

En lo que parece ser una conferencia, un misterioso personaje da un discurso antropológico sobre la naturaleza del ser humano: de la característica evolutiva de la autopreservación y el afán autodestructivo de nuestra especie.

ENG

In what appears to be a conference, a mysterious figure gives an anthropological discourse on human nature: evolutionary feature of the self-destructive self-preservation and the desire of our species.

## DERRAME DEL CAOS



Dir. Xul Cristians

7'35" / 2011 / MX

CAT

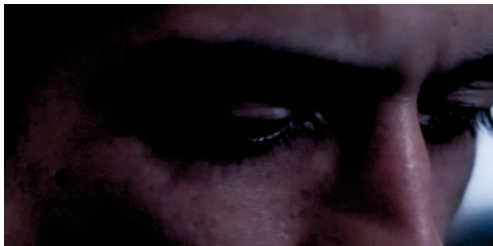
En un món on l'aigua és escassa i està contaminada, un home assedegat busca aigua potable.

CAST

En un mundo donde el agua escasea y está contaminada, un hombre sediento busca agua potable.

ENG

In a world where water is scarce and polluted, a thirsty man seeks water.



## DONDE VIVE JOBITO

Dir. Gabriel González  
5'04" / 2012 / MX

CAT

Jobito no pot seguir jugant a causa dels efectes del mal ús de recursos i energia que fan els seus veïns. Tiren escombraries i malgasten energia.

CAST

Jobito no puede seguir jugando debido a los efectos del mal uso de recursos y energía que hacen sus vecinos. Tiran basura y malgastan energía.

ENG

Jobito can't play due to the bad use of resources and energy his neighbors make. They throw garbage and they waste energy.



## CIRCULAR

Dir. Aranzazu Zamora  
Alexandra Castellanos  
4' 34" / 2012 / MX

CAT

Una sèrie d'accions imprudents i aparentment insignificants tenen grans conseqüències al món. Per aturar aquestes accions és necessari adonar-nos que tot el què fem té un efecte. Si actuem de manera prudent la nostra acció tindrà un efecte positiu. Si comencem fent un canvi individual, aquest creixerà transformant-se en un de col·lectiu.

CAST

Una serie de acciones imprudentes y al parecer insignificantes tienen grandes consecuencias en el mundo. Para detener estas acciones es necesario darnos cuenta de que todo lo que hacemos tiene un efecto. Si actuamos de manera prudente nuestra acción tendrá un efecto positivo. Si empezamos haciendo un cambio individual, éste crecerá transformándose en uno colectivo.

ENG

A series of reckless and seemingly insignificant actions have important consequences in the world. To stop those actions it is necessary to realize that everything we do has an effect. If we are careful, our actions will have a positive effect. If we start by making an individual change, it will grow and turn into a collective one.



## BIENVENIDO A LA TIERRA

Dir. José Alberto Saborit  
5'14" / 2012 / MX

CAT

*Bienvenido a la Tierra* és un viatge a través d'un planeta fet de cartró, que funciona en perfecte equilibri. L'ésser humà hi arriba amb grans idees i la capacitat de controlar l'energia, però el seu consum es descontrola. Què podran fer per recuperar l'equilibri?

CAST

*Bienvenido a la Tierra* es un viaje a través de un planeta hecho de cartón, que funciona en perfecto equilibrio. El ser humano llega con grandes ideas y la capacidad de controlar energía, pero su consumo se descontrola. ¿Qué podrían hacer para regresar al equilibrio?

ENG

*Bienvenido a la Tierra* is a trip through a planet made of cardboard that works in perfect balance. But humans arrive with great ideas and control over energy and their lose control over their consumption. What can they do to go back to balance?



## EL NIÑO Y EL VIENTO

Dir: Luis Tellez  
3'12" / 2012 / MX

CAT

Un nen descobreix l'energia eòlica mitjançant els llibres i decideix fer un molí.

CAST

Un niño descubre la energía eólica a través de los libros y decide hacer un molino.

ENG

A kid discovers wind power through books and decides to build a windmill.

# Energies Renovables Energías Renovables Renewables

## DONDE SOPLA EL VIENTO...

Dir. John Dickie  
5' / 2011 / MX

CAT

En un racó de l'estat d'Oaxaca, on no arriba la corrent elèctrica, i on el vent no deixa de bufar, unes persones estan construint els seus propis aerogeneradors.

CAST

En un rincón del estado de Oaxaca, donde no llega la red eléctrica, y donde el viento no deja de soplar, unas personas están construyendo sus propios aerogeneradores.

ENG

In a remote corner of Oaxaca, where the energy network does not reach and the wind does not stop blowing, some people are building their own aerogenerators.

## ENERGÍA HUMANA

Dir. Carlos Pérez Osorio  
10' / 2012 / MX

CAT

Aquest documental intenta transmetre que davant la problemàtica ecològica i energètica, el més important són els esforços individuals per a canviar el nostre futur. L'energia humana és l'energia fonamental per viure millor. Per això és essencial educar, informar i transmetre, perquè més i més persones se sumin en aquest gran pensament col·lectiu.

CAST

Este documental intenta transmitir que ante la problemática ecológica y energética, lo más importante son los esfuerzos individuales por cambiar nuestro futuro. La energía humana es la energía fundamental para vivir mejor. Por eso es esencial educar, informar y transmitir, para que más y más personas se sumen en un gran pensamiento colectivo.

ENG

This documentary tries to explain that with our ecological and energy problems, the most important thing are the individual efforts to change our future. The human energy is the fundamental energy to live better. That is why is so important to teach, inform and transmit, so that more and more people start moving towards a big collective way of thinking.

## ¡OUT AL DERROCHE!

Dir. Joan Cordoves  
4'50" / 2012 / MX

CAT

L'equip de beisbol decideix seguir jugant partits nocturns, però sense gastar tanta energia.

CAST

El equipo de béisbol decide seguir jugando partidos nocturnos, pero sin gastar tanta energía.

ENG

A baseball team decides to keep playing night matches, but without spending so much energy.

Amb la col·laboració:





## EQUILÁTERO

Dir. Juan Pablo R. Valadez  
3'38" / 2012 / MX

CAT

Una analogia de la relació entre l'Ésser Humà, la Natura i la Tecnologia que es planteja com una família disfuncional però amb moltes possibilitats de recuperar-se.

CAST

Una analogía de la relación entre el Ser Humano, la Naturaleza y la Tecnología que se plantea como una familia disfuncional pero con muchas posibilidades de recuperarse.

ENG

An analogy of the relationship among Human Being, Nature and Technology presented as a dysfunctional family with many possibilities of recovery.

## BUENOS DÍAS

Dir. Marco Sáenz  
3' 31" / 2012 / MX

CAT

Breu història de Jero, un home que com que habitualment fa servir energia sostenible, rep una recompensa poc convencional...

CAST

Breve historia de Jero, un hombre que al usar habitualmente energía sostenible, recibe una recompensa poco convencional...

ENG

Short story of Jero, a man that by usually using sustainable energies receives an unconventional reward...

## PEQUEÑOS GRANDES CAMBIOS

Dir. Pablo Antonio Tonatiuh  
Álvarez Reyes  
7'19" / 2012 / MX

CAT

Gabriel, un nen de sis anys, demostra a uns nens d'un parc el valor d'una idea en una competició de cotxes de joguina.

CAST

Gabriel, un pequeño de seis años, demuestra a los niños de un parque el valor de una idea en una competición de coches de juguete.

ENG

Gabriel, a little boy of six, shows the kids in a park the value of an idea in a toy car competition.

## NO TE MANCHES

Dir. Daniel Galileo Álvarez Beltrán  
Arturo López Padierna  
1' / 2012 / MX

CAT

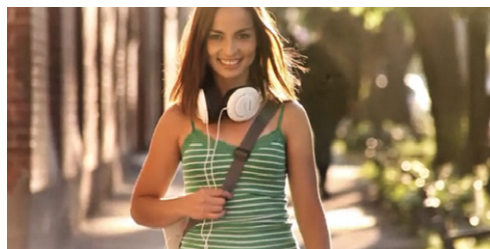
Una campanya que té com objectiu promoure un ús més eficient d'energia utilitzant com a metàfora la "petjada de carboni".

CAST

Una campaña que tiene como objetivo promover un uso más eficiente de energía utilizando como metáfora la "huella de carbono".

ENG

A campaign that intends to promote a more efficient use of energy, using as a metaphor the "carbon footprint".



## DON'T BLOW IT

Dir. Adielenah Pérez  
1' / 2012 / MX

CAT

Una metàfora de com la nostra inconsciència ens porta a contribuir a l'escalfament global.

CAST

Una metáfora de como nuestra inconsciencia nos lleva a contribuir al calentamiento global.

ENG

A metaphor about how our irresponsibility makes us contribute to global warming.



## LUMINANCIA

Dir. Israel Rojas Martínez  
1' / 2012 / MX

CAT

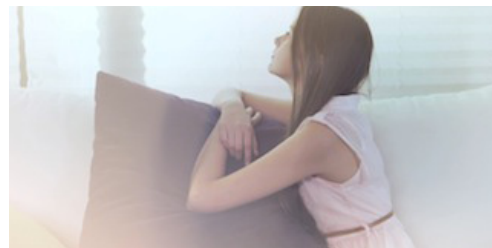
Una nena observa la llum de diferents llocs de la ciutat. Ella pot manipular-la només observant-la. Al final, descobrirem la forma en què ho fa.

CAST

Una niña observa la luz de diferentes lugares de la ciudad. Ella puede manipularla con solo observarla. Al final, descubriremos la forma en que lo hace.

ENG

A girl observes light from different places in the city. She can manipulate it just by observing it. In the end, we will discover how she does it.



## RENOVAR

Dir. Emma Guadalupe López Hechem  
2'30" / 2012 / MX

CAT

La història se centra al voltant d'un nen que pren consciència del cost ambiental de la producció de l'electricitat (crema d'hidrocarburs) i ja no vol seguir consumint energia. És aleshores quan apareix un personatge molt especial que li mostrarà que hi ha moltes maneres de fer les coses.

CAST

La historia se centra alrededor de un niño que toma consciencia del coste ambiental de la producción de la electricidad (quema de hidrocarburos) y ya no quiere seguir consumiendo energía. Es entonces cuando aparece un personaje muy especial que le mostrará que hay muchas maneras de hacer las cosas.

ENG

The film develops around a boy that realizes the environmental cost of the production of electricity (burning of hydrocarbons) and does not want to consume energy anymore. Then a very special character will show him that there are many ways of doing things.



## OFF

Dir. Francisco Daniel Cabrera Guzmán  
2'39" / 2012 / MX

CAT

Una nit qualsevol a la ciutat, però s'esdevé alguna cosa inesperada i l'energia s'atura.

CAST

Una noche cualquiera en la ciudad, pero algo inesperado sucede y la energía se detiene.

ENG

An ordinary night in the city. But something unexpected happens and energy stops.



## UN ATAJO, UN CAMINO

Dir. Mariana Flores Villalba  
9'55" / 2012 / MX

CAT

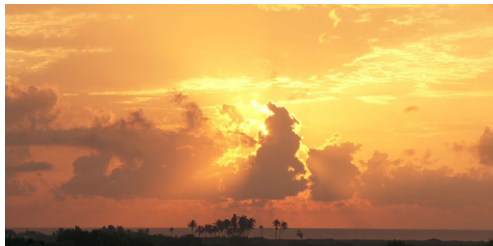
En petites i remotes comunitats on no arriba la xarxa elèctrica, les energies renovables són una solució. Gràcies als panells solars els habitants d'aquestes comunitats a Veracruz tenen llum.

CAST

En pequeñas y remotas comunidades donde no llega la red eléctrica las energías renovables son una solución. Gracias a los paneles solares los habitantes de estas comunidades en Veracruz tienen luz.

ENG

In little and remote communities without energy networks, renewable energies are a solution. Thanks to solar panels, the inhabitants of this communities in Veracruz have energy.



## DALE CUERDA

Dir. Aureo Manuel Mondragón Loza  
4'51" / 2012 / MX

CAT

Un pare es desperta tard per culpa del seu rellotge de corda que s'ha retardat. Quan se'n vol desfer, sent una barreja de sentiments i jutja la tecnologia usada en el seu rellotge, tenint en compte els avenços del progrés.

CAST

Un padre se despierta tarde por culpa de su reloj de cuerda que se ha atrasado. Al tratar de deshacerse, tiene una mezcla de sentimientos y juzga la tecnología empleada en su reloj dados los avances del progreso.

ENG

A father wakes up late because his spring clock loses some minutes. When he tries to get rid of it, he gets mixed feelings and judges the technology of the clock against the advance of the progress.



## MICRO ONDAS

Dir. Juan Francisco Arias Flores  
1'20" / 2012 / MX

CAT

El nostre planeta pot fondre's si continuem utilitzant mètodes d'energia no renovable.

CAST

Nuestro planeta puede fundirse si continuamos utilizando métodos de energía no renovable.

ENG

Our planet can melt if we keep on using non-renewable energies.





Amb el suport



Organitza:



Col·laboren:



Àrea Metropolitana de Barcelona



